

2015-2016  
2ª EDICIÓN

PREMIO INTERNATIONAL  
CGLU - CIUDAD DE MEXICO - CULTURA 21

# CATEGORIA “CIUDAD Y GOBIERNOS LOCALES”

## Resúmenes de las 83 candidaturas





El “Premio Internacional CGLU – CIUDAD DE MÉXICO – Cultura 21” tiene como objetivo premiar a ciudades líderes que se hayan destacado en su aporte a la cultura como pilar del desarrollo sostenible.

El Premio demuestra el liderazgo de la Ciudad de México y el compromiso de CGLU en situar a la cultura como una dimensión fundamental de la sostenibilidad urbana.

La segunda edición del “Premio Internacional CGLU – CIUDAD DE MÉXICO – Cultura 21” (2015-2016) ha recibido 83 candidaturas de ciudades y gobiernos locales, procedentes de todos los rincones del mundo. Es una muestra inequívoca del interés que suscitan los temas que relacionan ciudad, identidad, futuro, cultura y sostenibilidad.

De acuerdo con el reglamento del Premio, en las páginas siguientes se reproducen los resúmenes de las 83 candidaturas.

## 01

### **CULTURAT, proceso de movilización y desarrollo sostenible ABITIBI-TÉMISCAMINGUE**

Abitibi-Témiscamingue es una región que cuenta con 145 000 habitantes, está dominada por las industrias minera y forestal y alejada de los grandes centros urbanos. El aislamiento cultural y económico, acentuado por la centralización de los servicios gubernamentales, representa un gran desafío para su desarrollo, para retener a la población y para que su territorio resulte atractivo.

CULTURAT es un amplio proceso de movilización que tiene como objetivo hacer de la identidad, las artes y la cultura un importante polo de desarrollo de Abitibi-Témiscamingue. Es un proceso de turismo cultural sostenible que busca marcar el territorio, mejorar la calidad de vida de los ciudadanos, incrementar el sentimiento de pertenencia y el orgullo de los residentes, y hacer más atractiva la región, tanto para los habitantes como para los visitantes.

Iniciada en 2009, CULTURAT dio lugar a un amplio diálogo público, así como a una concertación y una gran movilización de todos los sectores y actores de la sociedad.

El proceso suscita acciones para apoyar la oferta cultural y para transformar, marcar y embellecer el territorio. Realiza actividades de promoción, pone en línea un sitio web con herramientas de desarrollo, una boutique de las artes y un listado de artistas. Favorece la vinculación entre los actores de diferentes sectores, desarrolla un sector de acción para el desarrollo cultural autóctono y establece un Fondo para la Ruralidad.

La carta de participación fue firmada por 52 municipalidades (que representan el 95% de la población) y también por las 7 comunidades autóctonas, las cinco cámaras de comercio y las cinco comisiones escolares de la región, así como por numerosos actores de la sociedad civil, los que se comprometen a realizar acciones y orientar el desarrollo cultural de la municipalidad, en el sentido del proceso colectivo. Los actores comprometidos con el proyecto desde 2012, realizaron más de 300 proyectos.

## 02

### **Centro cultural Fábrica Imbabura ANTONIO ANTE**

FÁBRICA IMBABURA, fue pionera de la industrialización textil en el Ecuador, su construcción inicia en el año de 1924, cerró definitivamente en 1997, quedó abandonada por un período de alrededor de 10 años, luego el Municipio del Cantón Antonio Ante, presenta un proyecto de recuperación del inmueble ubicado en la parroquia de Andrade Marín en una extensión de 4.3 hectáreas que constituyen parte de la memoria histórica del país.

En 2001 fue declarada Patrimonio Cultural-Industrial del Ecuador, a partir de 2008 el Compromiso Presidencial 155777 se enfoca con la restauración y puesta en función de la Fábrica Imbabura, se ejecutó el proyecto bajo la responsabilidad del Ministerio Coordinador de Patrimonio, en asocio con el Gobierno Municipal de Antonio Ante y con el aporte de los ministerios: Coordinador de Producción Empleo y Competitividad, MIPRO, Turismo, Cultura, SENESCYT y Gobierno Provincial de Imbabura.

El museo Fábrica Textil Imbabura abrió sus puertas al público el 5 de mayo de 2014, desde entonces las personas que han podido visitarlo se han maravillado por la conservación de maquinaria y sobre todo la enriquecedora historia no solo de la fábrica, sino de un pueblo trabajador y orgulloso que aún basa su economía en la producción y comercialización de textiles.



Hoy tiene por objeto la gestión del patrimonio cultural y natural, del turismo, del desarrollo económico local solidario y, de todos los servicios que de ello se desprenda, Promocionar y conservar el patrimonio cultural y natural y su uso en función social.

1. Fomentar el turismo cantonal en sus diferentes ámbitos tales como: comunitario, de aventura, ecológico, gastronómico, de compras.
2. Valorar y difundir los saberes ancestrales y de formas de producción que permitan una adecuada regeneración de la naturaleza.
3. Mejorar la productividad y competitividad sistémica; y, apoyar la diversificación productiva del cantón.
4. Fortalecer el patrimonio cultural, industrial y natural del territorio.

---

### 03

#### **Escuela de arte de verano para niños con talento “Talentos de Astracán” ASTRACÁN**

Proyecto “Escuela de arte de verano para niños con talento en el campo de las artes ‘Talentos de Astracán’” (en adelante, la Escuela de Arte). La misión del proyecto es crear un espacio cultural especial para el desarrollo creativo de niños y adolescentes, el que se está implementando sobre la base de instituciones educativas adicionales dentro de la ciudad. El programa del proyecto apunta a identificar a los niños con talento, capacitarlos, mejorar su nivel cultural general y organizar actividades para su tiempo libre durante el verano.

Está diseñado para época de vacaciones e incluye clases magistrales a cargo de los mejores maestros y concertistas de Rusia, conciertos y exhibiciones de obras de arte de los estudiantes y conciertos de presentación del proyecto.

Además de las tareas educativas, el proyecto incluye diversos procedimientos culturales/educativos y excursiones para los niños.

Para participar en la escuela de arte, los niños deben tener entre 9 y 16 años (inclusive) y haber demostrado capacidades creativas y talento en algún área de arte o haber ganado un concurso musical, de bellas artes o de coreografía.

---

### 04

#### **Cultura para el desarrollo AZUL**

El proyecto, en ejecución, denominado, “Azul – Cultura para el desarrollo”, expresa la decisión de la comunidad de Azul de reconocer en la cultura un eje trascendente de su desarrollo sostenible.

Tuvo su origen en el año 2004. Desde entonces y de manera ininterrumpida ha continuado encadenando acciones en las diferentes gestiones municipales. Ello convierte al proyecto en una auténtica política pública.

Su implementación es producto de la articulación de instituciones públicas y privada que lo llevan adelante mediante una gestión compartida.

Tal acción conjunta ha logrado reconocimientos trascendentes dentro de los cuales puede mencionarse la designación de Azul Ciudad Cervantina de la Argentina efectuada en el año 2007 por el centro Unesco Castilla La Mancha.

A partir de ese reconocimiento, la ciudad lo convirtió en su "marca ciudad". Se realizan, en ese marco, múltiples actividades vinculadas con la educación, las artes, las ediciones bibliográficas, los estudios académicos, etc. Cada año concluye, en el mes de noviembre con un Festival Cervantino que va por su décima edición. Allí se reúnen, a modo de escaparate, cientos de proyectos, de todo tipo, generados por iniciativas locales.

Tales actividades están impactando en la generación de emprendimientos y empleo privado. El incremento de la actividad culturales y turísticas, han impulsado iniciativas de hotelería, gastronomía, imprentas, editorial, diseño, escultóricas, etc.)

La experiencia innovadora, de colocar a la cultura como eje de desarrollo debe ser ampliada y fortalecida. Para ello se apuesta a (a) Fortalecer la movilización de la ciudadanía y sus instituciones, (b) Promover el comportamiento emprendedor y el empleo, (c) Fortalecer el posicionamiento de Azul "Ciudad Cervantina de la Argentina" como marca ciudad y (e) Ser participe activo y relevante en la consolidación de la red global.

Bajo este marco se decidió la participación en el premio considerando la identidad de objetivos con CGLU.

---

## 05

### **Centro histórico de Beit Sahour: un rincón de cultura BEIT SAHOUR**

Es imposible pensar en Beit Sahour, la "ciudad de los pastores", y no pensar en "cultura" al mismo tiempo. En todo el mundo las ciudades antiguas son testigo de la historia y cultura de un país, siendo museo viviente y fuente de orgullo de una nación. En Palestina resulta imposible visitar una ciudad o un pueblo sin advertir que las ciudades antiguas son los lugares emblemáticos más notorios, los que contienen el patrimonio cultural. Esto resulta obvio en el Centro Histórico de Beit Sahour que resalta lo mejor de lo viejo con el toque moderno más brillante.

El Centro Histórico de Beit Sahour es un centro cultural vibrante. Está presente en todas las áreas, desde los restaurantes hasta los hospedajes y el mercado tradicional, desde los museos hasta las instituciones turísticas, y desde la música y las clases de danza folclórica hasta los festivales locales. Aún así, su vivacidad no proviene solamente de la cultura. Las industrias locales de la creación son parte importante de la economía de la zona, tales como el trabajo de bordado, manualidades con nácar y artesanías con madera de olivo.

La intención de nuestro proyecto es reavivar las áreas olvidadas de la ciudad vieja histórica mediante la renovación y reapertura de negocios que venderían artesanías tradicionales y productos caseros, ofrecer a los peregrinos la oportunidad de explorar el patrimonio y la identidad palestinos, promover las publicaciones locales y el trabajo de investigación, crear una pequeña y acogedora sala cinematográfica para películas palestinas locales, transformarse en un centro de festivales y eventos locales, administrar un espacio cultural para artistas, fotógrafos y diseñadores de moda, liderar exhibiciones e itinerarios turísticos y generar talleres interactivos en los que los turistas podrían aprender a hacer artesanías locales o cocinar comidas típicas o una danza "folclórica" Dabkeh.

Aspiramos a fusionar la originalidad con la creatividad y a convertir a la ciudad vieja de Beit Sahour en un centro vibrante que combina la cultura con el arte, la fe y la hospitalidad en un solo lugar.

06

### **Proyecto de desarrollo de la ribera del ARPA BILASPUR**

El Gobierno de Chhattisgarh ha informado el ÁREA ESPECIAL ARPA conforme a las disposiciones de la Ley de Planificación Nacional y Urbanismo de Chhattisgarh de 1973, con el objetivo de desarrollar la Ribera del río Arpa. El desarrollo de la ribera tendrá una academia de danza tradicional y un museo. En la actualidad, se organizan diversas ferias culturales en esa ribera.

07

### **'Totatoga' grupo cultural del centro histórico BUSÁN**

Se considera que el proyecto *TOTATOGA* es una política exitosa implementada desde 2010 para que la cultura y el arte impulsen el renacimiento cultural en *Jungang-dong*, Busán, mediante la entrega a los artistas locales de casas vacías y edificios sin usar para que instalen sus atelier. El centro histórico solía ser un lugar lleno de vitalidad en su calidad de centro administrativo, aunque aún quedan rastros de la historia moderna de Busán. Este proyecto, implementado por los artistas locales con sus actividades, ha jugado un rol fundamental en la promoción de la regeneración urbana al alentar el redescubrimiento de la cultura local, respaldar las actividades de distintos géneros y ofrecer actividades comunitarias para los ciudadanos.

*TOTATOGA* incluye tres tipos de significado: *TO*, del vocablo francés *tolérance*, *TATO*, que representa que si bien los artistas y los ciudadanos viven sus propias vidas ('*taro*' en coreano), pueden unirse ('*to gachi*' en coreano) para compartir cultura, y *GA* significa que ellos comparten la cultura en sus vidas diarias en un espacio abierto, la calle ('*ga*' de un carácter chino).

Los detalles son los siguientes: 1) se estableció un estudio para obras de arte creativas dentro de la ciudad, junto con diversos géneros; 2) sobre la base de la comunicación con los ciudadanos, se brindan programas educativos y actividades culturales; 3) a través del proyecto, los artistas locales pueden recibir apoyo para pagar el alquiler y tienen la capacidad de operar instalaciones por sí mismos cuando resultan necesarias para su arte y actividades comunitarias; 4) la cooperación entre los propietarios de los inmuebles y las empresas Mecenat ayudan a que los artistas se concentren en sus obras a largo plazo; 5) se estableció una forma sistemática de cooperación a través de una red de organismos locales y organizaciones culturales; 6) se descubrieron, preservaron y utilizaron recursos culturales del centro histórico para desarrollar la cultura local. Finalmente, los programas de intercambio nacional e internacional permiten que los artistas consoliden su capacidad y expandan su alcance.

08

### **Festival internacional de artes y cultura Büyükçekmece BÜYÜKÇEKMECE**

En el mundo actual, las ciudades compiten entre sí. La cultura y los eventos artísticos de las ciudades son muy importantes para promover a los países. El Festival Internacional de Artes y Cultura Büyükçekmece ha obtenido el premio al mejor festival de artes y cultura del mundo, y el año pasado se celebró el 16º festival entre el 31 de julio y el 8 de agosto de 2015, en el que se hicieron presentes 1 600 artistas de 64 países.



El Festival Internacional de Artes y Cultura Büyükçekmece recibió el premio al **“Mejor Festival de Artes y Cultura del Mundo”** otorgado por el Consejo Internacional de Organizaciones de Festivales de Folclore y de las Artes Tradicionales (CIOFF) durante dos años consecutivos y también fue el único festival de Turquía en la categoría (A) del CIOFF.

El objetivo de nuestro festival es promover nuestra ciudad en el mundo, mostrar las culturas de los representantes de las artes de todo el mundo a nuestra comunidad, para construir nuevas amistades y juntos detener las guerras en nombre de la paz, y para cumplir con las palabras de nuestro gran líder Mustafa Kemal Atatürk “Paz en casa, paz en el mundo”.

Conforme a estos objetivos, todos los años tratamos de reunir a diferentes culturas en nuestro festival.

---

## **09**

### **La Cultura y La Ciudadanía Conectados con los Espacios Públicos**

#### **CANOAS**

Desde el 2009 la Ciudad de Canoas ha desarrollado una política cultural que prioriza el empoderamiento del ciudadano y la apropiación de los espacios públicos. Este concepto en sintonía con la cultura como cuarto pilar del desarrollo, permitió que los ciudadanos pudiesen vivir la cultura y crear su propia identidad multicultural en una ciudad periférica. Muchos proyectos fueron implementados, entre los cuales destacamos: los Festivales de Música “Canoas Jazz” y “Canoas Tango” que invadieron los parques de la ciudad, las estaciones de metro y los centros culturales; y en el ámbito de la literatura, la implementación de cinco “Bibliopraças” en plazas de la ciudad, la creación de dos “Biblioparques” en los principales parques de Canoas, además de la realización anual de la Feria del Libro, actualmente la segunda en importancia en nuestra provincia.

---

## **10**

### **Política de las artes, la cultura y las industrias creativas**

#### **CIUDAD DEL CABO**

Ciudad del Cabo es la décima ciudad más poblada de África y una de las ciudades más multiculturales del mundo, con una población diversa y vivaz, una historia rica y compleja, y abundante talento creativo. Ciudad del Cabo participa activamente en la mejora de las realidades social, económica y espacial de la Ciudad y promueve la participación en su historia compartida, su presente y su futuro.

En diciembre de 2014 se aprobó la Política de las Artes, la Cultura y las Industrias Creativas de Ciudad del Cabo, la que crea un marco que enlaza los objetivos de desarrollo y sostenibilidad de la ciudad con la creación de un entorno favorecedor de las artes, la cultura y las industrias creativas.

La Política de las Artes, la Cultura y las Industrias Creativas (ACCIP) se ocupa del desarrollo y promoción de las artes, la cultura y las industrias creativas dentro de la metrópolis de Ciudad del Cabo. La ACCIP describe desafíos y oportunidades dentro del gobierno, las industrias creativas y culturales y el entorno de Ciudad del Cabo y establece un grupo claro de resultados y objetivos deseados que se anexan a las directivas de la política.

Debido al amplio espectro de la ACCIP (social, económico, espacial y cultural), puede tener implicancias transversales para los departamentos de toda la Ciudad cuyo trabajo incluya a las artes, la cultura o las



industrias creativas. También tiene implicancias para las organizaciones o esferas de gobierno en todo el espectro de las artes, la cultura e industrias creativas que impactan en los recursos de la ciudad. Se lee en conjunto con las políticas, las estrategias y los marcos gubernamentales locales y provinciales, y toma en cuenta numerosos actores urbanos.

Finalmente, la política detalla roles y responsabilidades, mecanismos de implementación y evaluación, e informa sobre la dirección estratégica y el plan de desarrollo del Departamento de Artes y Cultura de Ciudad del Cabo.

---

## **11**

### **Estrategia “Cultura para el crecimiento sostenible de Cēsis”**

#### **CĒSIS**

El principal objetivo de la estrategia para el crecimiento sostenible de la ciudad de Cēsis (Letonia) fue mejorar la calidad de vida de sus habitantes.

La estrategia incluyó diversas acciones basadas en tres direcciones estratégicas: (a) el patrimonio cultural es un terreno para la construcción comunitaria, (b) Cēsis como lugar para experiencias culturales y artísticas singulares, lugar amado para los festivales culturales, (c) innovación social y económica local a través de la cultura.

Se organizaron actividades educativas e iniciativas piloto en todas las direcciones estratégicas, mientras se mejoraba considerablemente la principal infraestructura cultural de la ciudad con la ayuda de los fondos estructurales de la Unión Europea.

La realización de la estrategia tuvo buenos resultados, con impactos directos e indirectos en el desarrollo general de la ciudad. Nuevos profesionales de la creatividad se establecieron en Cēsis y el sector de la economía creativa y el turismo cultural está creciendo. Además, Cēsis ha consolidado su identidad y el sentido de pertenencia de los habitantes locales.

Este fue un proyecto de desarrollo a largo plazo que fue continuado con una etapa posterior de actividades que se inició en 2015.

Como las metas se definieron de manera sostenible, existió la necesidad de un abordaje complejo y de acciones de planificación que se complementaran entre sí y fueran continuación unas de otras.

---

## **12**

### **Campeonato Europeo de Selecciones Nacionales de Atletismo Cheboksary 2015**

#### **CHEBOKSARY**

Hubo muchos eventos por anticipado y mucha preparación. Se prestó especial atención al diseño del paisaje y a la decoración de la ciudad, al apoyo con información, venta de entradas y preparativos para eventos fuera de la competencia. Se realizó mucho trabajo de preparación de antemano, como ser alojamiento de atletas e invitados en hoteles, comidas en restaurantes, programas culturales y turísticos, trabajo con voluntarios.

El 19 de junio de 2015 se realizó la Ceremonia Inaugural del VI Campeonato Europeo de Selecciones Nacionales de Atletismo (Superliga) en Cheboksary con la presencia de más de 10 000 personas. El centro



de los eventos fue la Plaza Roja. Antes de la ceremonia hubo un concierto y algunas escenas interactivas. También hubo carreras con 7 500 participantes. La Ceremonia Inaugural incluyó un *flash mob* de “Kalinka”, la presentación de los participantes de 12 países y un evento deportivo seguido de un concierto y una disco al aire libre. El programa se cerró con fuegos artificiales. Hubo 350 voluntarios trabajando en 13 proyectos: alojamiento, comidas, logística, transporte, servicio médico, medios de comunicación, Ceremonia Inaugural, trabajo con el público, acreditación, entre otros campos. A partir del 18 de junio, los voluntarios recibían a los grupos de invitados en el aeropuerto, los acompañaban, ayudaban a los médicos a realizar el control antidopaje, trabajaban con el público en el estadio “Olympiyskiy”.

Todos los participantes acreditados y voluntarios podían usar el transporte público en forma gratuita.

---

### 13

#### Proyecto de la “Dieta Mediterránea” CHAUEN

Chauen, fundada por Moulay Ali Ben Rachid en 1471, conocida como la ciudad azul, que tiene una riqueza próspera en patrimonio territorial, supo conservar su carácter tradicional a pesar de la proximidad y la influencia de las ciudades modernas como Tánger y Tetuán. La cultura “Yebala” marca particularmente el funcionamiento de la ciudad a través del zoco, la artesanía y también las tradiciones culinarias. En ese sentido, la ciudad de Chauen reúne riquezas materiales e inmateriales, que necesitan ser conocidas y puestas en valor. El valor cultural autóctono de Chauen le dio un potencial susceptible de dar lugar a un relanzamiento en materia de desarrollo económico y social. En la actualidad, la sociedad civil y la inteligencia colectiva a nivel de la ciudad están detrás de la decisión estratégica para inscribirse en la escena internacional, ya sea por medio de su arquitectura atípica, su arte culinario o su artesanía.

En noviembre de 2010 Chauen fue reconocida como Patrimonio Inmaterial de la Humanidad por la UNESCO y se transformó en una de las cuatro ciudades emblemáticas de la dieta mediterránea, junto con Soria (España), Cilento (Italia), Corone (Grecia), a las que se agregaron en 2013, las ciudades de Tavira (Portugal), Hvar & Brac (Croacia) y Agros (Chipre).

En efecto, el proyecto tiene como objetivo, por una parte, el desarrollo del rendimiento y el nivel artístico de los jóvenes artesanos, asegurándoles el acompañamiento necesario para el desarrollo de su oficio, sin perder el toque ancestral y, por otra parte, la mejora de la estructura de comercialización y marketing, a nivel nacional y mediterráneo. En ese marco se inscribe nuestro proyecto, el que consiste en la mejora y la valorización del arte culinario y la artesanía local y en la promoción del producto territorial local.

---

### 14

#### La Sociedad Histórica de la Orilla Francesa (FSHS): el desarrollo de Conche a través del patrimonio, identidad y cultura CONCHE

Conche es un pueblo de pescadores pequeño y aislado en la costa noreste de Terranova en el que viven tan solo 225 personas.

En 1992, Canadá anunció una Suspensión de la Pesca de Bacalao que devastó a las pequeñas comunidades costeras de la región. En los años siguientes, Conche rápidamente presencié la desintegración de



familias, la pérdida de población y una pérdida extremadamente veloz de su patrimonio y de su propia cultura. Como Conche era un pequeño poblado rural, la emigración de sus habitantes hizo que también se perdiera su base de voluntarios y, en última instancia, su Concejo Deliberante.

En 2000, quienes aún permanecían en Conche supieron que tenían que hacer algo para detener el daño que estaba sufriendo la ciudad. Para diversificar las oportunidades y retener la cohesión comunitaria, Conche se volvió hacia su historia, su identidad y su cultura. Se creó la Sociedad Histórica de la Orilla Francesa (FSHS), cuyo mandato es el de conservar el patrimonio y utilizarlo para mejorar el desarrollo económico y proveer un sentido de comunidad compartida entre los residentes. En tres años abrimos un museo llamado Centro de Interpretación de la Orilla Francesa que albergó una muestra permanente denominada “En busca del bacalao”. Dos años después se creó un nuevo Concejo Deliberante y la FSHS creó el Tapiz de la Orilla Francesa con dos artistas y trece bordadores locales. El Tapiz consistía en un bordado de 67,67 metros de largo que mostraba la historia de la Orilla Francesa de Terranova. Nuestro éxito siguió creciendo y se organizó otra muestra de bordados denominada “El tratado de Utrecht”. La FSHS también ha organizado diversos eventos culturales, algunos de los cuales cuentan con una larga tradición y han sido recuperados y adaptados para cada ocasión.

En la actualidad, las oportunidades de empleo han aumentado en la ciudad y en toda la región de la mano del crecimiento de la industria del turismo. Se ha incrementado la cantidad de pequeños negocios artesanales, lugares de alojamiento y restaurantes en esos sectores debido a la cantidad de visitantes que acuden a nuestras muestras y disfrutan de las experiencias culturales en Conche.

---

## 15

### **Museo de Congonhas – El primer museo de sitio de Brasil CONGONHAS**

El Museo de Congonhas es el primer museo de sitio de Brasil. Fue concebido hace más de 10 años por el gobierno municipal de la ciudad de Congonhas, en sociedad con UNESCO y el Instituto Nacional de Patrimonio Histórico y Artístico (IPHAN). El proyecto fue diseñado para mejorar la percepción e interpretación de distintos aspectos del Santuario del Buen Jesús de Matosinhos, cuyo solar histórico ha sido declarado Patrimonio de la Humanidad en 1985. También intenta ofrecer una alternativa para la supervivencia, a través de la economía creativa, para este municipio que en la actualidad vive de la extracción de minerales, ya que se espera que estas reservas se agoten en los próximos años.

Antes de abrir sus puertas, el Museo llevó adelante una movilización comunitaria y la revitalización del sitio histórico en el que está inserto.

En sus actividades participó toda la comunidad y aportaron muchísimo al éxito del museo una vez que éste abrió sus puertas en 2015. En un breve período, miles de personas visitaron la institución que ya muestra ejemplos vinculados con la promoción de la economía creativa de la ciudad de Congonhas, que cuenta con 50 000 habitantes y está situada a 70 kilómetros de Minas Gerais, ciudad capital del estado de Belo Horizonte.

Para ampliar aún más la interfaz con la comunidad, el Museo también inició un programa de educación patrimonial más amplio denominado “Artesanías de la Fe”, que se concentra en los artesanos, artistas locales y escuelas de la región que atienden a más de 6 000 niños y jóvenes.

Los principios rectores de los programas del museo empiezan por reconocer la pluralidad de significados del sitio histórico de la ciudad y sus prácticas sociales para proporcionar medios facilitadores de la



apropiación cognitiva, sensorial y emocional. Las propuestas del Museo se concentran principalmente en irradiar acciones para el medio ambiente con la intención de ofrecer alternativas que modifiquen la realidad local a través de actividades culturales en diálogo con la memoria y el patrimonio de la ciudad.

---

## **16**

### **Seminarios microbarriales en barrios populares de Coquimbo**

#### **COQUIMBO**

Seminarios Microbarriales, es un proyecto que se convirtió en un programa permanente del Departamento de Cultura, que busca realizar un trabajo conjunto con las Juntas de Vecinos (Organizaciones de Base) y sus dirigentes territoriales, para buscar romper el asistencialismo cultural, proyectando herramientas de fortalecimiento y conocimiento por parte de los dirigentes de la oferta cultural local y el funcionamiento de las distintos centros de cultura municipal, para con ello desde sus aspiraciones y problemáticas barriales, contar con insumos importantes de lo que juntos se puede realizar en sus barrios para un mejor desarrollo cultural, a través de la participación y democracia cultural.

---

## **17**

### **Tu Barrio en escena**

#### **CÓRDOBA**

Tu Barrio en escena es un programa impulsado por la Secretaría de Cultura de la Municipalidad de Córdoba, desde su Dirección de Cultura Comunitaria. Propone eventos de música, teatro, danza, humor y otras disciplinas en los barrios, con una agenda cuyos protagonistas son los propios artistas de la zona, quienes pueden mostrar a sus vecinos sus talentos en un escenario, con sonido e iluminación al nivel de un espectáculo profesional.

El programa favorece la participación organizativa de las instituciones barriales, estimula las identidades zonales y contribuye al reconocimiento de los artistas locales desde el territorio barrial.

La convocatoria es abierta, pública y permanente. Así, se reciben proyectos para participar durante todo el año.

---

## **18**

### **Programa Participación Ciudadana en la Cultura**

#### **CURITIBA**

La actual gestión municipal en Curitiba está estructurada en cuatro dimensiones estratégicas de actuación: Gobernanza Participativa; Desarrollo Social; Desarrollo Económico y Desarrollo Urbano y Ambiental.

La Dimensión de la Gobernanza Participativa prevé la presencia de acciones, proyectos o programas comprometidos con la participación popular, el control social y la transparencia de las informaciones al alcance de todas las políticas públicas municipales.

El Programa Participación Ciudadana en la Cultura corresponde a esta prerrogativa y compone uno de los ejes estructurantes de la política pública para la Cultura, denominado "Gestión Democrática y Control Social".



El Referido Programa tiene entre sus objetivos asegurar la participación ciudadana en la formulación, implementación, ejecución y evaluación de la política pública para la cultura, a través de: [a] el fortalecimiento del Consejo Municipal de Cultura, [b] la implantación de consejos sectoriales de lenguajes culturales, consejos regionales de cultura, consejos para diversidad cultural y consejos seccionales de cultura, [c] ampliación y mejoría de las herramientas de transparencia y de los canales de dialogo con los diferentes agentes culturales, con la sociedad y con instituciones públicas y privada. El compromiso con el principio de la cooperación se transformó en una condición esencial para la implementación de políticas públicas que promuevan el desarrollo sostenible, ya que genera condiciones para que el poder público, la iniciativa privada, las organizaciones de la sociedad civil y los ciudadanos compartan responsabilidades en la construcción de una nueva realidad, cada vez más justa y democrática.

A lo largo de tres años de ejecución [2013-2015], el Programa ya presentó resultados significativos, tanto prácticos – como la construcción participativa de instrumentos necesarios y adecuados para la gestión cultural del municipio – como las referentes a los cambios estructurales a largo plazo, como la credibilidad en las herramientas de transparencia y cooperación y el aumento de interés de la población por la participación.

---

## 19 Escuela de los comunes DAKAR

Desde 2014 La *Escuela de los Comunes*, en el centro de la capital de Dakar, busca desarrollar o consolidar acciones de solidaridad, de vecindad y de ciudadanía alrededor de un jardín artístico colaborativo, por medio del arte y la cultura libre.

Espacio abierto de investigación y experimentación transdisciplinaria que entrecruza el arte, la tecnología, la ecología urbana, la economía y la práctica de la buena vecindad, esta escuela de los comunes propuesta por Kër Thiossane se define como un laboratorio del vivir juntos, en el que el arte y la cultura se ponen en práctica diariamente.

En un antiguo espacio público abandonado en su barrio, Kër Thiossane trabaja el deseo de participación colectiva y, para hacerlo, convoca al arte, la cultura y las tecnologías llamadas abiertas, con el fin de generar una reflexión en común y proyectos inéditos, proponer juntos soluciones posibles.

Sobre la base de encuentros y proyectos periódicos (talleres, reproducciones públicas, presentaciones, espectáculos, etc.), Kër Thiossane intenta elaborar “soluciones” para los problemas urbanos y sociales y defender la conciencia de un interés común.

A través de nuevas asociaciones entre diferentes actores de la sociedad, la *Escuela de los Comunes* explora el campo de la contribución del arte y la cultura para la innovación sostenible. Desarrolla colaboraciones con artistas, productores, organizaciones culturales, actores de la sociedad civil, laboratorios de medios, espacios para aficionados, activistas de los comunes... en Senegal y también en otros lugares de África y del mundo.

Basada en compartir saberes, esta *Escuela de los Comunes* tiene como objetivo permitir el perfeccionamiento de las metodologías de discusión y auto-organización que activen la gestión colectiva de los bienes comunes.



Se lleva adelante un trabajo de documentación y análisis de los resultados, el que reúne a sociólogos, historiadores del arte y poblaciones. El conocimiento metodológico único que se obtendrá de esto deberá ser compartido.

La *Escuela de los Comunes* será una fuente de aprendizaje en términos de cultura, de desarrollo sostenible y de innovaciones tecnológicas.

---

## 20

### **Vitalización de la comunidad a través de cinchadas DANGJIN-SI**

La ciudad de Dangjin cuenta con un programa de activación comunitaria local a través de Juldarigi de Gijisi (Cinchadas de Gijisi), que es Patrimonio Cultural Inmaterial importante de la Ciudad de Dangjin y Patrimonio Cultural Inmaterial de la Humanidad de la UNESCO.

Hemos creado el museo para mostrar y estudiar las Cinchadas nacionales y extranjeras que se incluyen en Juldarigi de Gijisi, hemos celebrado festivales nacionales, incluido a Juldarigi de Gijisi en la lista de Patrimonio Cultural Inmaterial de la UNESCO, hemos organizado diversos simposios internacionales, y hemos mantenido intercambios entre la sociedad conservadora de las Cinchadas Coreanas y la ciudad.

También hemos construido una ciudad cultural vinculada con las Cinchadas de Gijisi y una empresa de mantenimiento en el área municipal para activar la economía local y mejorar el espíritu de la comunidad.

---

## 21

### **Plan de las artes del Concejo Municipal de Dublín 2014-2018 DUBLÍN**

El programa presentado se denomina "[Plan de las Artes del Concejo Municipal de Dublín para el período 2014-2018](#)". El Plan de las Artes es el plan de trabajo de la [Oficina de las Artes](#), una sección del [Departamento CRA, Concejo Municipal de Dublín](#), que le provee directivas, y se basa en el [Laboratorio](#), un centro de artes a medida en Dublín 1. El plan fue un nuevo punto de partida en el desarrollo de la planificación cultural estratégica y sostenible de la ciudad. Por primera vez la ciudad tomó nota de acciones culturales más amplias dentro de su [Plan de las Artes](#) y estableció una visión, a grandes rasgos, como base para las acciones, en lugar de detallar cada una de las acciones en sí mismas. Es esta visión la que ha llevado al proyecto mucho más allá de sus ambiciones iniciales desde ese entonces. Un ejemplo excelente de esto es la [propuesta de Dublín como Capital Europea de la Cultura 2020](#), incluida en la página 32 del Plan de las Artes. El Plan, el proceso de Selección y la nueva Estrategia Cultural (ver adjunto) modificaron radicalmente la dirección de toda la planificación cultural del Concejo Municipal de Dublín. Se profundizó nuestro entendimiento de la cultura, se enfatizó la participación y se dio impulso a una práctica sostenible. El Plan de las Artes condujo directamente a lo siguiente:

- Reescritura de la Estrategia Cultural para todas las áreas de la ciudad.
- Adopción de la definición de cultura de la UNESCO y los Derechos Culturales de los Niños de la UNESCO.
- Creación de una política de Artes, Educación y Conocimientos para toda la ciudad.

- Asociaciones estratégicas, tales como la celebrada con Business to Arts, que dio como resultado el Fondo de Desarrollo de la Zona Portuaria.
- Recomendaciones para una nueva planificación de la infraestructura cultural de la ciudad.
- Programa para una serie de auditorías culturales independientes en toda la ciudad.
- Un millón de euros adicionales por año para proyectos culturales sostenibles.
- Un conjunto de proyectos piloto europeos que incluye la nueva Unidad de Financiamiento de la UE.

## 22

### Los estados generales de las artes y la cultura de Estrie ESTRIE

Estrie es una región del sur de Quebec que cuenta con cerca de 320 000 habitantes. Es reconocida por su patrimonio, su vida cultural y la belleza de sus paisajes. El sector cultural estriano es dinámico, sus producciones variadas y de calidad. Sin embargo, muchos estiman que las artes y la cultura tienen dificultades para hacerse reconocer y ocupar el lugar que deberían tener en nuestra región.

Los Estados Generales de las Artes y la Cultura constituyen un proceso de movilización iniciado en 2012 por el Consejo de la Cultura de Estrie, con el fin de desarrollar y apoyar una estrategia cultural estriana. El objetivo del proceso es reforzar la credibilidad, la visibilidad y la importancia de las artes y la cultura como vectores de desarrollo regional en Estrie, y movilizar a quienes toman decisiones y a otros participantes regionales alrededor de los desafíos vinculados con el proyecto. Este proceso amplio, participativo y transversal reunió a ciudadanos y también a actores institucionales y municipales, actores públicos y privados, y a actores provenientes de todos los sectores de la sociedad.

Desde 2012, tres amplias construcciones reunieron a artistas y trabajadores culturales y también a personas del ambiente de los negocios, la educación, los medios de comunicación, las municipalidades, la salud y el turismo en encuentros sectoriales y en el marco de mesas de trabajo. En 2016 se organizó un gran Foro de los Estados Generales de las Artes y la Cultura de Estrie, para reunir a los ciudadanos y a los actores regionales de todos los sectores. Se contabilizaron 560 participaciones, entre el inicio de los trabajos en 2012 y el foro de los Estados Generales del 12 de enero de 2016.

Este amplio proceso participativo y transversal nos permitió definir recomendaciones, orientaciones, proyectos y compromisos específicos aportados por los distintos socios, que serán integrados en una estrategia cultural estriana en proceso de elaboración.

## 23

### Ruta del patrimonio de Inanda ETHEKWINI

El municipio de Inanda está situado en el borde urbano del centro del Municipio de eThekweni. Inanda es en la actualidad uno de los municipios más grandes de Sudáfrica. Su fisonomía actual resulta de un rico tapiz de eventos históricos desde su establecimiento como una "native location" por parte de la administración británica en 1845. Este área cuenta con un patrimonio vivo que refleja las condiciones de vida precoloniales representadas por la historia y el espíritu de la comunidad. A finales del siglo



XIX y mucho más durante el inicio del siglo XX, Inanda fue una atracción y concentró las actividades de misiones a través de estaciones como el Seminario de Inanda y la *American Board*. El espíritu de modernidad llevó al surgimiento de leyendas tales como el Dr. John Langalibalele Mafukuzela Dube, el fundador del Instituto Ohlange, el primer editor de *Ilanga Lase Natal* y el primer presidente del Congreso Nativo, que fuera predecesor del Congreso Nacional Africano (ANC) (en un gesto simbólico, el expresidente Nelson Mandela eligió emitir su primer voto en las históricas elecciones de 1994 en el Instituto Ohlange); Mahatma Mohandas Karamchand Gandhi quien también vivió en Inanda y popularizó la filosofía política de Satyagraha; el profeta Isiah Shembe de Nazareth Faith, quien contribuyó al crecimiento de la noción de las iglesias independientes africanas que sincretizaron la cristianidad y los sistemas de creencia africanos; y muchos más profesionales destacados, como el Dr. Pixley ka Seme, cofundador y presidente del ANC entre 1930 y 1936. El área también hizo su aporte a una rica variedad de tradiciones, eventos, reacciones y una topografía natural imponente, como el Embalse de Inanda y las cataratas de Umzinyathi.

---

## 24

### **Cultura, Gastronomía y Sustentabilidad FLORIANÓPOLIS**

El proyecto Florianópolis: Cultura, Gastronomía y Sustentabilidad tiene como objetivo estimular la economía creativa mediante la promoción de la interrelación de la cultura, designer, y artesanía, aplicados a la gastronomía.

El acceso al arte, la cultura, la memoria y el conocimiento es un derecho constitucional y una condición fundamental para el ejercicio pleno de la ciudadanía y la formación de la subjetividad y los valores sociales, confor los artículos 215 y 216 de la Constitución Federal de Brasil.

Por lo tanto, el Plan Municipal de Cultura de Florianópolis (PMC) comenzó a desarrollarse en el año 2010. Durante los cinco años de preparación de la propuesta se realizaron numerosas reuniones y conferencias municipales con la participación de organismos gubernamentales, la sociedad civil y la comunidad artística, empezando una nueva realidad a partir de la definición de las políticas estructurales, sistémicas, sostenibles, incluyentes, participativas, democráticas y transparentes.

El PMC fue fundamental para crear el Sistema Municipal de Cultura (SMC). Sólo con SMC el gobierno federal, a través del Ministerio de Cultura, puede libera recursos para el sector cultural del municipio.

En términos generales, la diversidad cultural es forjada por la relación dinámica e interactiva entre las personas y su entorno. Nesto contexto, la gastronomía, como parte integral de la cultura, revela la historia, la identidad y los valores de las comunidades que está en constante cambio. Por lo tanto, surge la necesidad de llevar a cabo estudios que desarrollen una base de datos cultural, a través de encuestas, entrevistas, y registros fotográficos, con el fin de garantizar el proceso de salvaguardia de la cultura local. Esto conocimiento histórico/cultural permite una base de datos para sostenibilidad de los procesos de platos tradicionales, sea por la re - lectura, los procesos de innovación y productos.

Así, de acuerdo con la política pública local (PMC), se propone la apreciación de la cultura local en conjunto con el desarrollo de la economía creativa direccionada a la gastronomía, través de la incorporación de artesanía y el diseño para la calificación del turismo cultural, mediante la introducción de la comunidad tradicional en este contexto.

25

## **MUSEO – Centro de capacitación en artes culinarias Mehmet Reşit Göğüş GAZIANTEP**

La cocina de Gaziantep ha combinado innumerables culturas diferentes, al igual que la ciudad. La cocina siempre es el hecho principal que identifica a Gaziantep y siempre ha sido el principal agente de desarrollo cultural y económico de la ciudad.

Sin embargo, si bien la ciudad tiene 1,9 millones de habitantes, no contaba con ninguna institución específica destinada a la gastronomía tradicional de Gaziantep. Por este motivo, la Municipalidad Metropolitana de Gaziantep fundó MUSEM (Centro de artes culinarias Mehmet Reşit Göğüş) en 2013. El Centro, situado en el centro histórico de la ciudad, ocupa una mansión antigua tradicional de Gaziantep que ha sido restaurada. El edificio se ha transformado en un complejo de capacitación culinaria de 1 700m<sup>2</sup> y es el establecimiento más importante de la ciudad que opera un sistema de aprendizaje permanente en gastronomía.

Se organizan distintos tipos de cursos y eventos para los jóvenes, niños, chefs, estudiantes, amas de casa, en resumen, para toda clase de gente, con el objetivo de recordar los platos olvidados de la comida tradicional de Gaziantep, garantizar su transmisión a las generaciones futuras, mejorar los aspectos famosos de la cocina regional y enseñar partes desconocidas de ciertos platos.

El centro brinda cursos teóricos y prácticos certificados para los aficionados y profesionales locales de todas las edades y niveles sociales y educativos. También participa en el campo cultural permitiendo la participación de las mujeres en la vida laboral activa o promoviendo la participación de la población que vive en áreas en la que existe la necesidad de estimular la regeneración física, económica y social.

Asimismo, los estudiantes pueden ser parte del sistema educativo de estos cursos, organizar tours gastronómicos a distintas ciudades turcas y participar en talleres organizados por chefs japoneses, italianos, franceses, etc. También se organizan intercambios Erasmus con capacitaciones cortas sobre Platos Emblema de Gaziantep.

26

## **Parque lineal sobre Avenida Pedro Luro. .Eje fundacional de la ciudad de Mar del Plata**

### **GENERAL PUEYRREDON**

En el año 2011 obtuvimos el ingreso del Municipio de General Pueyrredon como miembro pleno de la Agenda 21 de la Cultura a través de 2 proyectos: 1- Censo Cultural y Estimación del PBCL y 2- Centros Cívicos Culturales: Vieja Usina del Puerto, Ex Estación de Ferrocarril ( Parque lineal sobre Avenida Luro) y Ex Estación Sur ( Ex Estación Terminal de ómnibus) . Tuvimos amplia participación en el primero de los casos, logrando que se realizara el llamado a concurso para el CCItaliano, dedicado a los pioneros de la Pesca.

El Proyecto del Parque Lineal sobre la Avenida Luro, tiene fundamentos comunes al anterior porque promueve la preservación de elementos del patrimonio arquitectónico de la ciudad y la utilización de estos espacios públicos para el fortalecimiento de las identidades barriales, dotar de significado y transformar estos vacíos urbanos (no lugares) en "lugares" de encuentro y socialización.

Mar del Plata es una vidriera regional, provincial y nacional y puede tener un rol protagónico en las relaciones internacionales creando un Centro Cívico Cultural, Mediateca, en espacios que constituyen



un "residuo urbano". La Estación Ferroautomotor generará la renovación del área pudiendo provocar la pérdida del patrimonio histórico de lo que es uno de los barrios fundacionales de la ciudad, otorgándole mayor relevancia al Centro Cívico Cultural. El Banco Digital que funcionaría dentro de la Mediateca contribuirá a mitigar el impacto preservando mediante las TICsel acervo de este y otros barrios antiguos.

La Mediateca, dentro del CC y éste dentro del Parque, constituye un elemento urbano- arquitectónico propio de la Sociedad del Conocimiento. Con el Archivo de la Palabra Hablada, cumpliríamos con la Ordenanza 19867.

---

**27**

## **FETEN, Feria Europea de Artes Escénicas para niños y niñas GIJÓN**

FETEN desarrolló este año 2016 su edición vigesimoquinta en Gijón. Un cuarto de siglo que la consolida como el principal punto de encuentro de los profesionales del sector familiar y de jóvenes públicos de las artes escénicas en España. Como Feria, ha sido definida como lugar de encuentro y facilitadora de redes, especializándose en productos culturales diseñados para los más pequeños y sus familias; oportunidad única para programadores, directores artísticos y distribuidores de ver en directo una selección de lo último y más cuidado del panorama de las artes escénicas para niños y niñas. Pero su característica distintiva es la de crear, además, un festival ciudadano que hace del espacio un laboratorio vivo sobre las preferencias y tendencias en la escena española.

Es el mayor evento profesional de su clase en España y reúne a más de 800 representantes nacionales e internacionales, siendo visita obligada para el encuentro entre artistas, compañías y profesionales del ramo, y para éstos es una oportunidad de ver y dialogar con los creadores y valorar sus actuaciones.

Además, FETEN aporta una contribución significativa al flujo de economía monetaria y del bienestar, promoviendo tanto el aspecto comercial (la compraventa y distribución en el mercado de las artes escénicas) como las funciones divulgativas y de cambio cultural propias de las políticas públicas, preparando el camino para que nuevos practicantes y consumidores activos se interesen por las prácticas culturales contemporáneas a través de acciones educativas y divulgadoras, siendo alrededor de 30.000 personas el público participante en cada edición.

FETEN es ejemplo incontestable de un producto de éxito que, según estudios especializados, combina funciones de creación de vínculos y de capital cultural entre la comunidad local, las artes escénicas y los profesionales, con el establecimiento y desarrollo de procesos de generación de redes con otros territorios y otros profesionales.

---

**28**

## **Cine documental Kapok dorada GUANGZHOU**

Como parte esencial del Festival Internacional de Cine Documental de Guangzhou (GZDOC), el Cine Documental Kapok Dorada intenta promover intercambios culturales internacionales y cultivar la cultura del documental en China. Con el documental como principal entidad de distribución, llama a presentaciones nacionales y del exterior y selecciona de entre las mejores las que serán proyectadas al público en universidades y espacios culturales, para pacificar una sociedad inquieta y permitir que la gente se detenga para repensar su vida.

29

### **Centro cultural municipal de Biblos JBEIL BIBLOS**

El Centro Cultural Municipal de Biblos es un lugar de interacción cultural integrada. Ofrece distintas actividades culturales de calidad a todas las capas sociales de la población. Busca ampliar las posibilidades culturales, crear un espacio de intercambio de saberes, un lugar acogedor para todas las personas que deseen trabajar, leer, hacer investigaciones por internet o participar en actividades culturales, educativas y artísticas.

Se propone como una herramienta privilegiada que permite el encuentro y el debate alrededor de temas pertinentes y de actualidad, en relación con las necesidades de los habitantes y la realidad de la ciudad.

Es un espacio de democratización del conocimiento, del saber y del acceso para todos a las actividades culturales y artísticas, donde las actividades y programas privilegian el acceso de todos y responden a las necesidades directas de la población.

El centro trabaja en pos de una sinergia entre la educación formal y las actividades complementarias artísticas y culturales, particularmente a nivel de las escuelas públicas, donde a menudo el acceso a las actividades creativas no resulta fácil.

El lugar está diseñado de forma tal que todas las edades puedan encontrar su lugar, responder a sus necesidades y desarrollarse cultural, artística y socialmente, a través de diferentes medios puestos a su disposición: recursos escritos, informáticos y digitales y cursos de capacitación.

30

### **Proyecto ciudadano de cultura tradicional: Desarrollo sostenible de la ciudad a través de la revitalización de la cultura tradicional (corporización y comercialización) JEONJU**

El Proyecto Ciudadano de Cultura Tradicional de Jeonju se ha concentrado en el desarrollo sostenible de la ciudad a través de la corporización y comercialización diaria de la cultura tradicional dentro de la ciudad desde el año 2000. El proyecto utiliza nuestro variado contenido histórico y cultural. A comienzos de 2000, la ciudad se concentró en mantener la Zona de Preservación de Arquitectura Tradicional, expandiendo las instalaciones culturales y operando festivales culturales tradicionales y los programas educativos pertinentes, y ayudando a aumentar el interés de los ciudadanos y la participación en las actividades culturales tradicionales de la ciudad. Desde aproximadamente el 2005, Jeonju ha identificado la posibilidad de comercializar recursos culturales tradicionales y, en calidad de tal, ha cultivado profesionales especializados en cultura tradicional y ha consolidado las estructuras empresarias en los campos tradicionales de la cultura. Uno de los logros importantes de este enfoque ha sido la reinterpretación de la cultura tradicional, integrándola con la modernidad para que la cultura tradicional deje de ser algo antiguo y extraño. La ciudad también ha aumentado la participación de los residentes locales en actividades culturales tradicionales combinando festivales y eventos de cultura tradicional que antiguamente funcionaban como algo aislado.

Durante sus 15 años de implementación, nuestro proyecto se ha transformado en una de las políticas centrales de la ciudad para el desarrollo local y ha demostrado que es posible tener un desarrollo



sostenible en la ciudad a través de la cultura. Particularmente, la Zona de Preservación de la Arquitectura Tradicional, que era un barrio pobre, se ha transformado en una de las cuatro atracciones turísticas más importantes de Corea y le ha dado a Jeonju el apodo de la Capital Cultural de Corea. Estas políticas han cumplido roles importantes al ampliar las oportunidades de los ciudadanos y sus derechos para apreciar la cultura y lograr el desarrollo económico, social y ambiental sostenible de la ciudad. El proyecto también ha llevado a la revitalización de la economía local de la mano del turismo. En términos sociales, el proyecto ha ayudado a fortalecer nuestra identidad local y la integración social de la ciudad. En términos ambientales, el proyecto ha permitido mejorar la sostenibilidad ambiental de la ciudad mediante la renovación del centro histórico.

---

**31**

### **Festival Joburg JOHANNESBURGO**

El Festival Joburg es una celebración de las distintas culturas dentro de Sudáfrica y en Johannesburgo en particular. El eslogan de la Ciudad de Johannesburgo dice: Una ciudad africana de clase mundial. Este valor se ve reflejado en el Festival Joburg. Johannesburgo es el crisol de distintas comunidades de toda Sudáfrica y del resto del continente africano. Como tal, la Ciudad alberga una sociedad multicultural y comunidades de inmigrantes de distintos lugares del continente africano, Asia y Europa. El festival permite que estas comunidades se expresen y muestren sus tradiciones en la forma de bailes, música y vestuario. El festival permite que los ciudadanos de Johannesburgo participen en un evento que construye puentes entre los niveles sociales, la afiliación cultural, los sistemas de creencias y los países de origen. Busca abordar los desafíos sociales como, por ejemplo, la xenofobia y la falta de comprensión. La participación y la planificación del festival comienzan varios meses antes del evento real en diciembre, cuando los facilitadores, que en su mayor parte son artistas, van a las distintas regiones de la ciudad y dan talleres sobre cómo crear vestuario e instrumentos musicales con materiales reciclados para que después sean utilizados durante el festival. De esta manera, no solo se crean trabajos, sino que se hace participar a los jóvenes en programas que alientan el desarrollo sostenible.

---

**32**

### **Promover los deportes y el esparcimiento para proteger a los jóvenes del extremismo KAÉDI**

La Municipalidad es la escala más cercana a la población. Esta condición obliga a aportar respuestas a los desafíos y problemáticas a los que están expuestos los jóvenes. Este proceso promueve un enfoque por medio de los vínculos entre las diferentes estructuras y recursos, para así definir un marco institucional de intervención. Esta vasta implicación permite ofrecer producciones de calidad para motivar la fuerte adhesión de las poblaciones.

Nuestra comuna, igual que Mauritania, es multicultural y biracial. Desarrollar un proyecto como este (contenido de actividades colectivas y transversales, culturales y deportivas), permite mejorar la convivencia y refuerza la cohesión social. La motivación de los beneficiarios también es importante, tanto en la inserción como en la valorización. La mezcla cultural a través de las actividades transversales permite anticipar los conflictos y resolverlos.



Las principales actividades del proyecto son deportivas y recreativas. Frente a las imágenes implacables de las señales de televisión extranjera, una reacción inclusiva basada en los vínculos permitirá preservar las actividades culturales locales y los oficios tradicionales. Este mecanismo debe ser desarrollado a partir de la base de un modelo de promoción, permanencia y adhesión de las poblaciones (debe construirse sobre la herencia cultural) y ser mantenido a través de él.

1. Promover la lucha tradicional.
2. Promover el fútbol escolar, hacer de él un semillero para los clubes.
3. Promover el esparcimiento y los oficios culturales, desarrollar la industria de la risa.
4. Desarrollar la comedia como instrumento de socialización y desarrollo personal.
5. Promover las colonias de vacaciones y de esculismo (hacer que niños de diferentes culturas se conozcan).

El objetivo es hacer del sentimiento de apego a los espacios de socialización y expresión una unidad de movilización, una herramienta de promoción de las actividades deportivas y de lo intercultural, un vector de estabilidad social y de desarrollo personal.

Vincular las escuelas con los clubes de fútbol, desarrollar la práctica de la lucha, permite aumentar la concurrencia a los estadios, promover a los talentos y resolver la cuestión de la renovación de los equipos. Romper con la línea lógica de recepción de saberes en la escuela, desde el momento en que los talentos se expresan muy tempranamente en muchas áreas (deporte, comedia), puede ofrecerles ventajas.

---

### 33

#### **Restauración y recuperación de la textura histórica del distrito de Mohtasham KASHAN**

Considerando la importancia de la textura histórica de la ciudad y sus distintos atractivos turísticos, así como la prosperidad del turismo en Kashan durante los últimos años, el proyecto de restauración y recuperación del contexto histórico del distrito de Mohtasham apunta a preservar y embellecer la textura histórica, al mismo tiempo que crea una red turística dentro de este área. Las principales medidas tomadas para la restauración y recuperación del distrito de Mohtasham pueden dividirse en 4 categorías:

- Estructural – medidas espaciales
- Cultural – medidas históricas
- Medidas sociales
- Medidas económicas

---

### 34

#### **El proyecto del campo de repollo Šančiai – la pequeña escala procura una gran transformación KAUNAS**

El Campo de Repollo es un proyecto de recuperación de tierra específico en un lugar que fue iniciado por los artistas Vita Gelūnienė y Ed Carroll. Es un proyecto de arte a largo plazo que, a través del



arte y la cultura, busca movilizar a los habitantes y crear condiciones entre todos los actores urbanos para cocrear sus futuros. Se trata de cómo la cultura se desenvuelve y posibilita el cambio social en elementos físicos, sociales y económicos.

Para los residentes, el Campo de Repollo se conecta con las mentes y los corazones de la gente de toda la ciudad, lo que ayuda a que los desafíos sean más comprensibles. El Campo de Repollo activa a los residentes para una travesía cultural hacia una comunidad que puede abrazar el cambio para llegar a ser una comunidad floreciente en la que los residentes tienen voz y poder para efectuar, crear y formar un lugar singular en la Ciudad de Kaunas. Aquí la cultura transforma en realidad la retórica de su potencia transversal en el desarrollo social, económico y ambiental para todos aquellos que viven en los distintos barrios de la ciudad.

El lugar consiste en 13 000 m<sup>2</sup> de un sitio descuidado y contaminado en el barrio de Šančiai de la Ciudad de Kaunas. El sitio comenzó siendo una barraca del ejército en el siglo XIX, fue utilizado como base militar durante la ocupación soviética y estuvo abandonado desde la independencia de la República de Lituania. Durante las últimas dos décadas, se transformó en un páramo y en un peligro para los usuarios locales, por ejemplo, los niños, los paseantes y la gente que vive en la cercanía. Los locales no creen en su propio poder para reclamar este sitio y desconfían de las autoridades locales. Aún así, la paradoja es que este sitio guarda la caja negra de las narrativas del progreso y la decadencia, ej. una ciudad que desangra residentes a través de la emigración y la cultura autóctona de un sitio militar posguerra. Desde 2014 Gelūnienė y Carroll trabajaron en el Campo de Repollo con diversos colaboradores: miembros de la comunidad, artistas e investigadores urbanos. Hicieron participar a los usuarios del sitio, recopilaron sus historias y visiones, exploraron el potencial del terreno y las necesidades de los distintos grupos de personas. Durante 2015 limpiaron y recuperaron uno de los tres almacenes militares.

El proyecto busca experimentar con la pequeña escala, pero generar una gran transformación en la ciudad que cambiaría la percepción del sitio y su comunidad más amplia, partiendo de un sitio que está congelado a un espacio prometedor, creativo y liderado por la comunidad. Además, traerá un mayor reconocimiento a Šančiai como una comunidad viva relacionada con otros sitios de importancia nacional e internacional con un patrimonio natural y cultural singular.

---

## 35

### Desarrollo cultural de Kazán

#### KAZÁN

El programa apunta a satisfacer los requisitos actuales y futuros de los ciudadanos en términos de cultura y arte. Su intención es la de aumentar el atractivo de las instituciones culturales para los habitantes y visitantes y mejorar el entorno cultural de la ciudad.

Objetivos del programa:

1. Crear condiciones para el desarrollo de los museos y la implementación de sus funciones socioculturales como fuente significativa para el desarrollo de la sociedad.
2. Desarrollar un sistema de servicio de biblioteca con el objetivo de brindar a los ciudadanos la capacidad de utilizar su derecho constitucional para el libre acceso a la información y a la educación y para salvaguardar el patrimonio cultural nacional.
3. Preservar y desarrollar la música tradicional nacional, rusa e internacional y desarrollar el arte musical moderno.

4. Preservar, fortalecer y desarrollar un sistema de educación adicional en arte para los niños.
5. Crear condiciones para el funcionamiento eficaz y el desarrollo cualitativo de las organizaciones municipales de entretenimiento y culturales. Respaldar las iniciativas y actividades de los residentes y su participación en el proceso de creación sociocultural. Mejorar la cultura ambiental y analizar las formas innovadoras de trabajo.
6. Aumentar la eficacia en la gestión de las industrias culturales.
7. Desarrollar actividades en un proyecto de organizaciones municipales culturales.
8. Crear una imagen cultural positiva de la ciudad de Kazán.

## 36

### Escuela de la civilización

#### KONYA

El Proyecto Escuela de la Civilización intenta prevenir la corrupción de los valores que son el único motivo de existencia de las sociedades, a fin de garantizar la continuidad de éstas en el ámbito local, regional y de creencias en el mundo moderno que causa degeneración, destruye los valores y virtudes globales, universaliza las culturas locales que son la razón de la degeneración y en la vida moderna en la que los valores inevitables de continuidad y unidad de la sociedad se ven afectados negativamente, y los pensamientos y acciones de las poblaciones se forman a través de beneficios y elementos materiales.

Para evitar perder nuestras características de ser "humanos", es necesario dar forma a la sociedad con valores globales, tales como la confianza entre la gente, la tolerancia, la justicia, el respeto, el amor, la generosidad, la empatía y la bondad. También resulta necesario que nuestras virtudes no permanezcan en las profundidades de la historia, sino que se transmitan a los jóvenes y den nueva forma al futuro. La Escuela de la Civilización es un proyecto elaborado e implementado a los fines de reconstruir valores en todos los segmentos de la sociedad. Con su alcance general, la Escuela de la Civilización es un proyecto de desarrollo social y moral que apela a los ciudadanos que viven dentro de los límites de la Municipalidad Metropolitana de Konya. Debido a su contenido exclusivo, es un proyecto que conlleva estudios que apuntan a los niños y jóvenes el futuro de la sociedad para adoptar estos valores de nuestro patrimonio cultural.

Con el Proyecto Escuela de la Civilización apuntamos a aumentar la conciencia de los niños y jóvenes que darán forma al futuro, para recordarles a todos en la sociedad los valores globalmente aceptados, pero casi olvidados una vez más.

## 37

### Feria dominical de las culturas – La Paz ciudad maravillosa

#### LA PAZ

Desde el 2001, La **Feria Dominical de las Culturas**, promueve el acceso de la comunidad a bienes y servicios culturales.

Principalmente se constituye en un Taypi (centro de encuentro), donde confluyen las diversas políticas públicas, privadas, sociales y ciudadanas que posibilitan acceder a una mejor calidad de vida.



Es el resultado de alianzas y vínculos con distintos actores culturales de diversas disciplinas (música, teatro, danza, artes plásticas, artesanía, audiovisual etc.), sociales gubernamentales y no gubernamentales que ven en la Feria la oportunidad de llegar a la ciudadanía con servicios de entretenimiento, esparcimiento, apreciación artística pero a la vez ser beneficiarios de campañas y ofertas en el contexto de la relación integral con acciones concretas de Desarrollo Humano, Económico, Medio ambiental y Cultural

Durante un promedio de 26 a 28 domingos, entre los meses de Abril a Octubre, esta feria al aire libre promueve, fomenta las diversas manifestaciones culturales, artísticas, actividades, sociales de libre acceso para toda la ciudadanía. Fortaleciendo el dialogo inter e intra cultural.

La programación se elabora en concordancia con la Agenda cultural del Municipio y el Calendario Festivo, Folklórico, Ritual, intercultural y cívico. Asimismo, está abierta a la participación de organizaciones gubernamentales y no gubernamentales en el campo del desarrollo económico y social.

Su organización, producción y montaje conllevan un intenso despliegue de personal, equipos, y escenografía para 12 espacios y 8 escenarios así como la participación de más de 100 actores culturales por domingo. Un promedio de 10.000 visitantes de diversas edades y estratos sociales, urbanos y periurbanos recorre semanalmente este circuito que es sin duda el más concurrido de esta ciudad de 1 millón de habitantes.

A partir de que La Paz ha sido calificada el 2015 como una de las 7 ciudades maravilla del mundo, en la Feria dominical de las culturas se ha incidido con mayor énfasis en profundizar metas y cualidades como: la seguridad, la limpieza, la salubridad, la equidad, la modernidad, con identidad y valores de respeto a la diversidad.

---

## 38 Reconstruir Lago-Mégantic LAGO MÉGANTIC

El 6 de julio de 2013 la pequeña ciudad de Lac-Mégantic, en Quebec, sufrió una tragedia ferroviaria que tuvo como saldo 47 muertes y la destrucción del centro histórico de la ciudad. En total, 80 edificios fueron arrasados luego de esta catástrofe, producida por el descarrilamiento y la explosión de un convoy de petróleo crudo, en el centro de la comunidad de 6 000 habitantes. La tragedia fue a la vez humana, social, medioambiental y económica.

Ocho meses después de la catástrofe, la Ciudad lanzó un importante proceso de participación ciudadana, llamado "Reinventar la Ciudad", cuyo primer objetivo fue diseñar un plan de reconstrucción del centro de la ciudad afectado. Los ciudadanos fueron invitados a compartir sus ideas y su visión, no solo para reconstruir el centro de la ciudad, sino también para reconsiderar sus decisiones colectivas y sus perspectivas de desarrollo. Muy rápidamente, esos ejercicios participativos parecieron ser particularmente terapéuticos; permitieron a los ciudadanos empezar a sanar juntos. Las sesiones de intercambio quebraron el aislamiento en un momento crítico, cuando todos los lugares de socialización importantes habían desaparecido. En total, se realizaron 15 encuentros públicos en 15 meses: talleres comunitarios, móvil participativo de arquitectura y diseño urbano, cumbres temáticas, Estados Generales (foros), etc. Se contó con más de 2 600 participantes en las distintas actividades.

La cultura encuentra un lugar central en este proceso y en el Plan de Acción que de él se desprende. Paralelamente, en el lugar, nacieron un centenar de proyectos culturales y de esparcimiento para volver a dar encanto a la ciudad y favorecer que los ciudadanos se apropien nuevamente de los lugares.



Luego del proceso, se creó una Oficina de Reconstrucción. Tiene el mandato de lograr la reconstrucción, en función de la visión de los ciudadanos, que es crear “un espacio de vida animada, a escala humana, generador de actividades comunitarias y económicas dentro un marco verde y sostenible”.

---

## 39

### **Frisia Capital Europea de la Cultura 2018: la cultura como motor LEEWARDEN**

Leeuwarden será la Capital Europea de la Cultura (ECoC) en 2018 y apunta a distinguirse y mostrar la identidad cultural especial de la ciudad y de Frisia.

Esta ambición surge de la visión del desarrollo regional a mediano y largo plazo (2013-2025). Situada periféricamente en un entorno rural, Leeuwarden es consciente de su rol como generador de conocimiento y campo experimental para el desarrollo regional.

ECoC 2018 dirigirá la atención a los problemas socioeconómicos y constituye un punto de partida para el desarrollo cultural. Los problemas son locales y globales. El objetivo del proyecto ECoC es luchar contra la pobreza, estimular la creación de empleos, mejorar la educación y crear conciencia ecológica. Estos objetivos pueden lograrse a través del esfuerzo conjunto en lugar de un enfoque verticalista, en el que *Mienskip*, es decir, la comunidad, aúna sus fuerzas.

Preservamos los resultados de los eventos para futuras generaciones. En términos de legado, esperamos que el arte y la creatividad sean factores importantes en los campos económico, tecnológico y social. Además, esperamos mayor cooperación y participación, así como una posición más fuerte en los Países Bajos y en Europa. Al unir las fuerzas de *Mienskip* para este proyecto a gran escala, impulsaremos aún más la creatividad, dando lugar a una clase de alteración placentera que encenderá los cambios que necesita Leeuwarden.

La forma en la que los Ciudadanos están trabajando en soluciones a prueba de futuro merece ser mostrada a visitantes internacionales, para que las regiones europeas que enfrentan desafíos similares puedan compararse y aprender.

Los invitamos a que visiten nuestro concepto de comunidad abierta y garantizamos que su conocimiento y fortalezas pueden ayudar a resolver nuestros problemas. No solo fortalecerá nuestra región, sino que también nos dará la posibilidad, a su vez, de ayudar a otras ciudades y regiones.

En 2015 la ciudad de Leeuwarden recibió, con este proyecto, el premio a la Ciudad No Central Mejor Administrada de los Países Bajos.

---

## 40

### **Una ciudad de experiencias LEIRIA**

La cultura cumple un papel importante dentro de la estrategia de desarrollo de la ciudad, en cuanto a impulsar la actividad económica y social de Leiria.

No solo la cultura, sino también el esparcimiento y los deportes reciben aproximadamente el 7% del presupuesto municipal para promover la programación cultural, consolidar la red de instalaciones



culturales, desarrollar eventos culturales y promover la creación artística y la capacitación en colaboración con el sector creativo de la ciudad, sin olvidar el objetivo de acumular toda esta actividad artística como elemento de creación de riquezas.

El movimiento asociativo, empoderado por las asociaciones culturales y deportivas, ha aumentado significativamente el espíritu de la ciudadanía, apuntando a promover el desarrollo de actividades en la ciudad de Leiria.

La acción local enfatiza los proyectos que se originan localmente y en los que participan agentes y creadores locales, aportando una experiencia notable a los nativos y extranjeros, con herramientas que permiten hacerlo y, al mismo tiempo, favorecen la consolidación de una empresa local sostenible abierta a la participación exterior, teniendo presente su creatividad proveniente de todos los recursos de creación cultural, patrimonial y territorial.

---

## **41**

### **Concurso de las sardinas LISBOA**

El Concurso de las Sardinas es una competencia anual de diseño que, bajo el paraguas de las Fiestas de los Santos Populares de Lisboa, selecciona una cantidad de diseños de sardinas ganadores para que formen parte de la estrategia de comunicación del programa. Premia a los creadores (aficionados o profesionales) con dinero y una oportunidad de visibilidad sin precedentes.

El concurso recurrió a la experiencia previa de la imagen para comunicación de las Fiestas de Lisboa que, en 2003, introdujeron a la sardina como el concepto de diseño para la campaña de ese año. El éxito fue inmediato y los años siguientes fueron testigo de la vuelta de las sardinas. Se trabajó nuevamente en forma anual para reflejar nuestros enfoques estéticos conectados con los eventos actuales de la sociedad portuguesa y lisboesa.

Dado el gran éxito de esta estrategia que había elevado a la sardina a estatus de ícono, 2011 fue el momento de devolver el fenómeno de la sardina a la gente. En línea con las iniciativas de la Agenda Local 21 y la democracia participativa desarrollada por el Concejo Municipal de Lisboa, a saber, el Presupuesto Participativo (el que comenzó a operar en 2008), se decidió que el Proyecto Sardinas evolucionaría hasta convertirse en un concurso democrático e inclusivo, abierto a todos, como forma de suministrar una salida a la creatividad del pueblo con alcance masivo.

---

## **42**

### **Programa de eventos transformacionales LIVERPOOL**

El Programa de Eventos Transformacionales es una colección anual de eventos culturales gratuitos a gran escala celebrado por el Concejo Municipal de Liverpool. El Programa logra dos cosas claras: posicionar la ciudad en una etapa internacional e involucrar a los residentes en cambios sociales que exploran su historia y su lugar en el futuro de la ciudad. Se destacan tres eventos como casos de estudio de este programa: Memorias de agosto de 1914 (Verano 2014); Una ciudad magnífica (Verano 2015), y el Festival de Música Internacional de Liverpool (anual desde 2013), aunque los mismos valores de diseño se esparcen en todo lo que la ciudad hace para que sus ciudadanos participen en la vida de la ciudad.

Memorias de agosto de 1914 ([www.giantspectacular.com](http://www.giantspectacular.com)) conmemoró el estallido de la Primera Guerra Mundial y detalló las historias del regimiento Liverpool Pals que vio cómo comunidades enteras se unían a la lucha, muchas de las cuales nunca regresarían. De estas memorias surgió una presentación teatral gratuita en la calle durante cinco días producida por la mundialmente famosa Royal de Luxe. Esta presentación viajó a través de diferentes zonas de la ciudad haciendo participar a los ciudadanos con sus historias y comunidad a escala colosal. <http://www.giantspectacular.com/friday-gallery>

Una Ciudad Magnífica ([www.onemagnificentcity.co.uk](http://www.onemagnificentcity.co.uk)) fue un programa de eventos durante siete días para conmemorar el 175º aniversario del traslado de pasajeros en transatlántico desde Liverpool, y se celebró en conjunto con la mundialmente famosa línea marítima Cunard. El programa incorporó una cantidad de eventos espectaculares de importancia, pero también atrajo a miles de personas a descubrir su historia en el puerto y la industria que hizo grande esta ciudad. Más de un millón de personas vieron las "Tres Reinas" de Cunards en el Mersey para el evento final. <https://www.facebook.com/media/set/?set=a.849102691842415.1073741831.796067073812644&type=3>

El Festival Internacional de Música de Liverpool (LIMF) ([www.limfestival.com](http://www.limfestival.com)) celebra el lugar singular que tiene la música en la vida de la ciudad. Desde nombres familiares hasta el promisorio talento joven, se trata del festival anual gratuito de música en el verano. La parte más importante es la Academia, que provee talento joven, brinda perfil y oportunidades y presenta músicos jóvenes. <http://www.limfestival.com/gallery/academy/>

---

## 43

### La mediación cultural en la Ciudad de Longueuil LONGUEUIL

La Ciudad de Longueuil es uno de los sectores más urbanizados de la región de la Montérégie, con cerca de 242 701 habitantes. En la población de Longueuil, existen muchos bolsones de pobreza y barrios carenciados que frecuentemente están alejados de la vida cultural.

Longueuil adoptó una política cultural en 2005 y, a partir de ese momento, la accesibilidad fue un valor importante para la ciudad. Uno de los objetivos era hacer que la cultura fuera accesible a una parte de la población que estaba más alejada de la oferta cultural.

A partir de 2007, la mediación cultural se posiciona como un elemento importante, para acercarse a las clientelas más alejadas de la oferta cultural. En 2009 se implementó un primer proyecto con organismos culturales y comunitarios. La Ciudad elaboró luego, en 2012, un marco de referencia en mediación cultural con el fin de guiar sus acciones al respecto. Esto aclarar su definición, los campos de actividades en los que la Ciudad quería intervenir, el público al que estaría dirigida la mediación, quiénes serían sus socios e identificar al encargado principal.

En ese marco, se presentaron cerca de 150 proyectos entre 2012 y 2016, gracias, entre otras cosas, al presupuesto de los acuerdos de desarrollo cultural con el Ministerio de Cultura y Comunicación de Quebec (MCC) y a los presupuestos regulares de la Oficina de Cultura de la Ciudad de Longueuil, con un presupuesto de CAD 280 000 en esos acuerdos (CAD 140 000 ciudad y CAD 140 000 MCC) y cerca de CAD 50 000 por parte de la Ciudad de Longueuil.

Cerca de 80 grupos escolares, 100 grupos de organismos comunitarios, 15 organismos culturales y cerca de 30 artistas se vieron beneficiados por las acciones de mediación cultural entre 2012 y 2016, y se realizaron alrededor de 150 proyectos de distinta envergadura.

44

## **“Roma en Lugo - ARDE LVCVS”**

### **LUGO**

El “Arde Lvcvs”, comenzó su andadura en el año 2001 ligado al solsticio de verano y con un objetivo primordial: rememorar la fundación de nuestra ciudad recreando su pasado romano. Se conjugan los aspectos lúdicos y culturales, con la mayor rigurosidad histórica posible. El casco histórico amurallado se transforma, cada año durante tres días, en Lucus Augusti, destacada urbe de la Gallaecia romana, ofreciendo a los que la visitan un completo programa de actividades, en un marco incomparable como es la Muralla, que cobra durante la fiesta un especial protagonismo, la muralla romana de Lugo fue declarada Patrimonio de la Humanidad por la Unesco en el año 2000, el día 30 de noviembre, y está hermanada desde el día 6 de octubre de 2007 con la Gran Muralla China de Qinhuangdao.

Sin duda por lo anterior, nuestra ciudad ofrece el marco idóneo para este tipo de fiesta. Otro elemento clave que no podemos olvidar es la implicación de sus gentes, los agentes sociales, colegios, asociaciones, clubs deportivos,... Ya sea con ropas romanas o castreñas, toman las calles durante todo el fin de semana, participando activamente en el espíritu de la fiesta.

Gracias al esfuerzo conjunto del gobierno local, de la ciudadanía, de las asociaciones de recreación histórica y de diversos organismos privados que colaboran a través de su patrocinio, el Arde Lvcvs fue creciendo, convirtiéndose en una conjugación perfecta entre ocio y cultura, en un referente a nivel nacional, con una gran repercusión mediática y de afluencia de público, y consolidándose de tal manera que en su décimo aniversario logró el reconocimiento como Fiesta de Interés Turístico Gallego.

45

## **Carta de cooperación cultural: Lyon compromete al servicio público de la Cultura en la Ciudad Sostenible**

### **LYON**

Nuestra ambición es fabricar colectivamente la Ciudad Sostenible: una ciudad de vida más amistosa, equilibrada, más acogedora, más solidaria, respetuosa de todos y de las futuras generaciones.

La fábrica de la Ciudad Sostenible es respaldada con convicción en Lyon por la “comunidad de cooperación cultural”, la que extrae sus convicciones, su fuerza y su creatividad de todos los recursos culturales, patrimoniales y de creación del territorio.

La “comunidad de cooperación cultural para una ciudad sostenible” reúne a personas de horizontes de estatus muy variados, a título personal o representando a asociaciones u organizaciones de la sociedad civil, de los poderes y servicios locales y del Estado.

Esta comunidad comprende y reconoce simultáneamente a la cultura como el conjunto de las prácticas de las personas en su diversidad, como las producciones y los servicios que emanan de las instituciones culturales heredadas, los patrimonios para compartir, los creadores que nos proponen otras visiones del mundo y también los productos de consumo. La cultura es este conjunto indisoluble que actúa sobre nosotros y sobre el que podemos actuar.

En Lyon, ciudad centro de una gran metrópolis francesa, nuestras instituciones y establecimientos culturales públicos (museos, escuelas de enseñanza artística, teatros, red de lectura pública, ópera, estructuras patrimoniales, grandes eventos, etc.) son el legado de nuestras políticas culturales nacionales y locales sucesivas. Son bienes de todos.



Estos operadores, fuertemente apoyados por el poder público, están integrados a la comunidad de cooperación cultural. Sin embargo, tienen dentro de ella un lugar particular. En nombre de sus misiones de servicio público, su compromiso con la responsabilidad hacia la fábrica de la Ciudad Sostenible, por medio de la movilización de sus capacidades, experiencia, recursos humanos y técnicos, son muy esperados.

La Carta de Cooperación Cultural presentada en la candidatura para el segundo premio CGLU - México - A21C, es la herramienta de compromiso plurianual de los establecimientos culturales de Lyon para la fábrica de la Ciudad Sostenible.

---

## 46

### **Proyecto de conservación del patrimonio de la población de Makati MAKATI**

Como parte de la Agenda de Desarrollo para el Siglo XXI de Makati (Makati 21), el Gobierno de la Ciudad decidió aumentar la consciencia y el reconocimiento de su historia y cultura poco conocidas al redesarrollar 6,7 hectáreas dentro de la Población Barangay como distrito patrimonial de la ciudad.

El Proyecto de Conservación del Patrimonio de la Población Makati (MPHCP) intenta dar lugar a una renovación urbana en el distrito más antiguo de la ciudad, preservando una cultura comunitaria vivaz y su escenario de viejo mundo, los que se ven amenazados por la rápida modernización.

Lo más notable son las prácticas cuaresmales que siguen la tradición de la iglesia católica, pero que han sido impulsadas por una participación diferente y efervescente de casi todos los miembros de la comunidad. Este día se realizan las fiestas parroquiales con sus rituales, canciones y danzas, en medio de la imagen cosmopolita y brillante de Makati - apodada la capital financiera de las Filipinas.

Estos fenómenos culturales sientan las bases para los esfuerzos ciudadanos de redesarrollo. Se trata de un proyecto multifacético que incluye el desarrollo urbano, la gestión del transporte, los marcos financiero, institucional y jurídico, la participación de la comunidad y el desarrollo sociocultural y económico.

Distintos departamentos y oficinas del Gobierno de la Ciudad, junto con sus socios provenientes del mundo académico, la comunidad local y organizaciones y entidades locales e internacionales dedicadas al urbanismo y conservación del patrimonio trabajan en forma conjunta para planificar y, en última instancia, implementar este proyecto innovador. El Proyecto MPHCP presentará otra faceta del principal centro financiero de las Filipinas: el alma de Makati.

---

## 47

### **Centro Cívico de Cogestión Cultural: SACUDE MONTEVIDEO**

El Centro Cívico de Cogestión Cultural *SACUDE*, es una experiencia emblemática de las políticas culturales de la ciudad de Montevideo, que ha logrado plasmar un proceso de cambio en el modelo de gestión cultural, cuyo enfoque se centra en el Desarrollo Humano Integral.

Está ubicado en la periferia de la ciudad, zona donde se concentra el 15.7% de la población de Montevideo que vive en asentamientos y el 58% de los hogares vive en situación de pobreza.



Forma parte del Eje Cívico, que se traza a lo largo de un par de kilómetros que atraviesa diversas zonas, barrios y asentamientos, que requieren una especial atención e intervención de políticas públicas ya que en ellos viven numerosas familias que son segunda y tercer generación que nacen en condiciones de pobreza.

Destacamos que se trata de un modelo de cogestión comunitaria cuya fortaleza es el involucramiento de los tres niveles de gobierno y organizaciones sociales de la zona, que trabajan desde la perspectiva de derechos, colocando al ser humano como centro de la política, generando un modelo innovador. Se constituye así, en la primera experiencia piloto que ya está alumbrando sobre otras que se promueven en dos zonas de Montevideo.

Los fondos del Premio se utilizarán en la sistematización, difusión y revisión de la experiencia; fortalecimiento de un Programa de radio comunitaria que responde a un interés directo de los beneficiarios y el intercambio de experiencias entre ciudades. De esta manera se genera un equilibrio entre necesidades específicas del SACUDE y la contribución de Montevideo a difundir la Agenda 21 de la Cultura.

---

#### **48**

### **“EL ASENTAMIENTO SUBTERRÁNEO MÁS GRANDE DEL MUNDO” NEVŞEHİR**

Nevşehir es una de las ciudades importantes para nuestro país y para el mundo, con sus bellezas naturales y características culturales e históricas. Nuestro municipio ha estado realizando esfuerzos para continuar su trabajo a toda velocidad en pos de la preservación del patrimonio cultural en los servicios del gobierno local y su integración con la vida contemporánea, la protección del entorno histórico y la transferencia a futuras generaciones mediante una consciencia renovada y aumentada respecto de los activos culturales a nivel local, regional, nacional e internacional.

Con nuestro proyecto apuntamos a dar turismo a la región y al país completando los trabajos arqueológicos de las ruinas y transformando a Nevşehir en un gran centro de atracciones.

Conforme a estos objetivos, en 2012 se iniciaron excavaciones arqueológicas para mantener vivas las texturas y los elementos históricos, naturales y culturales. Por lo tanto, se dispondrá la preservación, la supervivencia y el desarrollo de los activos culturales que son los principios de urbanización y asentamiento sostenibles, así como la protección y mejora de las tradiciones y los valores culturales locales. Al respecto, el “Asentamiento más grande del mundo” también será el punto de encuentro de distintos idiomas, religiones y creencias, protegiendo la identidad de nuestra ciudad, su naturaleza histórica y su patrimonio cultural.

Dentro del alcance de nuestro proyecto, hubo muchas organizaciones de prensa y medios nacionales e internacionales que visitaron las ruinas que cambiarán la historia de la región y se tomaron fotografías, presentándolo en distintas publicaciones y diarios. También se ha preparado un CD promocional.

---

#### **49**

### **Proyecto de investigación sobre la casa de intercambio de poblaciones, historia local y cultura folclórica NILÜFER**

La Casa de Intercambio de Poblaciones (Mübadele Evi) en Görükle (Bursa) es un museo para las historias de migración forzosa entre 1922 y 1924, la historia local y la cultura folclórica que representa dos comunidades: los cristianos (griegos) y los musulmanes (turcos) que vivieron sucesivamente, y no simultáneamente,



en los mismos asentamientos antes y después de la Guerra Greco-Turca en Anatolia (1922). Si bien la guerra y la migración durante el período 1922-1924 constituyen capítulos importantes en las narraciones históricas nacionales tanto en Grecia como en Turquía, seguimos los enfoques de los expertos académicos internacionales críticos y no nacionalistas, particularmente en lo que respecta a los siguientes temas:

- Concentrarnos en comunidades específicas y espacialmente situadas en un asentamiento específico
- Basamos nuestra narración en los testimonios directos de los locales, y
- Permitimos la presentación de narraciones entrelazadas (testimonios de turcos y griegos) sobre campos específicos: economía rural, sericultura como campo principalmente distintivo de la economía local, cultura culinaria, prendas de vestir, entretenimiento, matrimonio, nacimientos y el rol social de las mujeres, prácticas religiosas folclóricas, migración, espacio y memoria.

El museo consiste en una exhibición permanente y en una sección de archivos. La colección etnográfica consiste en artículos tales como herramientas rurales, vasijas y artículos textiles hogareños, ropa y equipamiento de la industria rural, así como una variedad de objetos de uso personal traídos desde los hogares anteriores al momento de la migración. El grueso de la colección del museo provino de donaciones de coleccionistas particulares locales y descendientes de los griegos que dieron origen al asentamiento.

La sección histórica del archivo consiste en documentos y fotografías (originales y copias) vinculados con las comunidades antes y después del período 1922-1924, adquiridos de coleccionistas privados y archivos públicos en Turquía y Grecia, trabajos publicados sobre la historia y economías locales y una colección de testimonios históricos orales originados, en su gran mayoría, en un proyecto de historias verbales llevado adelante en la actualidad por la Oficina de Turismo e Historia de la Municipalidad de Nilüfer.

---

## 50

### **Conferencia científica internacional “Lecturas de Gorky” NIZHNY NOVGOROD**

La conferencia científica internacional “Lecturas de Gorky” (en adelante la Conferencia) se desarrolla en Nizhny Novgorod, el lugar de nacimiento del famoso escritor y figura pública Máximo Gorky (1868-1936), quien realizó un aporte significativo al desarrollo cultural de la humanidad. Las Lecturas de Gorky se han estado realizando desde el año 1943. Desde 1992 la Conferencia se ha transformado en un evento internacional que se organiza cada dos años.

El nombre de A.M. Gorky es una de las marcas de la ciudad. Nizhny Novgorod es el lugar de nacimiento del escritor: aquí pasó su niñez y adolescencia, 25 años de su vida. Aquí desarrolló sus primeros trabajos literarios.

Durante 58 años (1932-1990) la ciudad fue llamada con el nombre del escritor en su honor (Gorky) y aún conserva y da apoyo a los lugares memorables más significativos relacionados con Gorky.

La conferencia es el lugar para la comunicación intelectual entre científicos y representantes de la cultura de diferentes países. Ellos estudian el patrimonio literario de Gorky que contiene ideas humanísticas esenciales para revivir la conciencia nacional y patriotismo en Rusia.

Organizadores: Gobierno Regional de Nizhny Novgorod, Gobierno de la Ciudad de Nizhny Novgorod, Instituto de Literatura Mundial denominado A.M. Gorky dentro de la Academia Rusa de Ciencias (Moscú), Universidad Estatal de Nizhny Novgorod denominada N. I. Lobachevsky, Universidad Pedagógica Estatal Nizhny Novgorod denominada Kuzma Minin, Museo Estatal de A. M. Gorky (Nizhny Novgorod).



Los temas de la Conferencia giran en torno a la vida y obra de A. M. Gorky, los distintos aspectos de los estudios literarios y culturales, asuntos vinculados con el museo y archivo, el arte, la historia, el estudio regional, la educación y los métodos pedagógicos. Los resultados de la Conferencia se publican. Hasta el momento se han publicado más de 30 volúmenes, los que incluyen cerca de 3 000 estudios. La Conferencia es parte esencial de la vida ciudadana científica y cultural. Los teatros, las escuelas, las bibliotecas, las universidades y los museos participan de ella, presentando los trabajos de Gorky en distintos formatos y programas.

La Conferencia promueve los contactos entre Rusia y los museos, las universidades y los centros culturales extranjeros, forma valores universales y culturales éticos basados en las ideas humanísticas de Gorky en la sociedad.

Desde 1943 se han realizado 37 Conferencias. La XXXVIII conferencia científica internacional "Lecturas de Gorky" se llevará a cabo en 2018 dentro de la celebración del 150º aniversario del nacimiento de A. M. Gorky.

---

## 51 El proyecto del distrito creativo NOTTINGHAM

En 2011 la investigación sobre la estructura de la economía de Nottingham identificó que la ciudad:

- dependía demasiado del sector de servicios
- tenía el nivel más bajo de habilidades de todas las principales ciudades regionales del Reino Unido
- tenía los índices de desempleo más alto y la población activa con remuneraciones más bajas, en comparación con las otras ciudades del Reino Unido.

El gobierno de la ciudad respondió a esta crisis formulando el Plan de Crecimiento Económico (2012) y emprendiendo acciones decisivas y audaces para establecer el Proyecto del Distrito Creativo en 2013.

El Distrito Creativo (ver el mapa en <http://ow.ly/OLKBU>) es un entorno de emprendimiento singular para las industrias culturales y creativas que se concentran en la parte posindustrial del centro de la Ciudad (el que se vio sometido a un severo deterioro). En el corazón de este Proyecto está la idea de "una incubadora sin paredes", es decir, un lugar en el que puedan iniciarse empresas innovadoras y que estas puedan colaborar y crecer en un entorno que las apoya.

El Proyecto del Distrito Creativo ofrece un paquete de amplio espectro de actividades coordinadas para el desarrollo de empresas para empresarios de las industrias creativa y cultural, incluso lo siguiente:

- Acceso al financiamiento y apoyo a las empresas.
- Desarrollo de un nuevo espacio de trabajo creativo en los inmuebles patrimoniales en la zona.
- Mejoras a la infraestructura en el área, mejor espacio público y conectividad con banda ancha de alta velocidad.
- Desarrollo de población activa y habilidades a través de la educación cultural y creativa en escuelas, pasantías y prácticas profesionales de los jóvenes, y eventos de trabajo en red entre pares para intercambiar ideas y conocimientos entre pymes.

52

## **Estrategia para la integración de las artes y la cultura en la sociedad acadia de Nuevo Brunswick**

### **NUEVO BRUNSWICK**

El pueblo acadio es una minoría francófona del este de Canadá que vivió una historia agitada, marcada por su deportación masiva, "El gran alboroto", cuando ocurrió la conquista inglesa en 1755. Los acadios se destacan hoy por su dinamismo cultural, pero encuentran importantes desafíos para asegurar la vitalidad y la transmisión de su idioma y su cultura. En ese contexto, la Estrategia Global para la Integración de las Artes y la Cultura en la sociedad acadia en Nuevo Brunswick, adoptada en 2009, busca inscribir las artes, la cultura y el patrimonio en el centro del desarrollo sostenible de la Acadia de Nuevo Brunswick, para reforzar la identidad cultural de los ciudadanos, comprometer a los gobiernos locales y los territorios, para que se hagan cargo, realmente, de su desarrollo cultural, mejorar el estatus de los artistas profesionales y favorecer una valorización de la diversidad cultural.

Lanzado en 2004 con los Estados Generales de las artes y la cultura en la sociedad acadia de Nuevo Brunswick, el proceso lleva a todos los sectores de la sociedad civil (socioeconómico, educación, enseñanza superior, economía, municipalidades, juventud, mujeres, salud y bienestar, comunicaciones, artes y cultura, museos y patrimonio), así como a las diferentes instancias gubernamentales (federal, provincial, municipal) a trabajar juntos durante cinco años en la elaboración de esta estrategia, dentro de un gran proceso de concertación colectiva y participativa, que implica a más de mil personas.

Desde 2009, las 7 estrategias sectoriales de esta política cultural "nacional" guían en sus acciones a las municipalidades francófonas, las organizaciones de la sociedad civil y sus socios en el gobierno. Coordinada por la Asociación Acadia de Artistas Profesionales de Nuevo Brunswick, moviliza a casi cincuenta organizaciones asociadas y a sus miembros, comprometidos en una real integración de las artes, la cultura y el patrimonio, y permitió la realización de varios centenares de acciones para asegurar el desarrollo sostenible del pueblo acadio.

53

## **Fandango Gastronómico, el Paladar del Mestizaje en los Barrios de Oaxaca de Juárez**

### **OAXACA DE JUÁREZ**

En torno a la vocación gastronómica de los barrios, se propicia una convivencia con realizaciones artísticas diversas y de todas las disciplinas y escuelas. Es una participación social de vecinos así como de oriundos y a vecindados de la ciudad, sean comensales o disfrutantes de las artes, creadores o artistas representantes de las mismas. Se trata entonces de una conversación abierta, de la vida barrial y ciudadana que muestra la diversidad de expresiones, la pluralidad étnica, tradicional, religiosa o de visión del mundo, de la política,, así complementan la multiculturalidad polifacética de una ciudad cosmopolita como lo es Oaxaca y su Centro Histórico, Patrimonio Cultural de la Humanidad. Es pues, parte de la expresión democrática de la convivencia social y en la práctica, es tolerancia cotidiana que se fortalece en esos intercambios colectivos, denominados FANDANGOS.: Una tradición que se innova con una visión incluyente y creativa de una cultura abierta a la renovación y al relevo que respeta el pasado y vitaliza el presente.

54

## **Festival de inventarios del patrimonio artístico, cultural y tradicional PASSY**

El proyecto "Festival de Inventarios del Patrimonio Cultural, Artístico y Tradicional (FIPCAT) en Passy, en la región de Fatick, departamento de Foundiougne" es llevado adelante por la municipalidad, bajo el liderazgo del Alcalde y bajo la influencia de una herencia rica en términos de movilización de los actores y recursos en el sector, legado por su primer alcalde y hombre emérito de la cultura, Moustapha Ka.

La promoción del patrimonio cultural inmaterial en su diversidad está hoy más que nunca en el centro de las preocupaciones de nuestras autoridades y del Ministerio de Cultura y Comunicación. Con esta influencia, la comuna de Passy inició un proyecto llamado "Festival de Inventarios del Patrimonio Cultural, Artístico y Tradicional (FIPCAT) en Passy, en la región de Fatick".

La elección de esta zona se justifica, por una parte, debido a su riqueza cultural y, por otra parte, por la importancia que tiene en el tejido constitutivo de la cultura senegalesa en general. El proyecto pretende ser una forma de actualización y de reconocimiento de la importancia y diversidad de las culturas de Saloum, Niombato y Gandoul, que servirá como prueba para una eventual ampliación del proyecto hacia el conjunto del territorio nacional. Se trató de identificar y poner en valor instrumentos de música tradicionales y artistas representativos de la cultura musical tradicional del territorio.

55

## **OcupArte, escuela artística patrimonial en barrios de Peñalolén PEÑALOLÉN**

El programa **OcupArte** nace el 2012 y es financiado desde el inicio por el Fondo Nacional de Desarrollo Regional (6% en Cultura), instalándose en 15 Juntas de Vecinos (JJVV) con talleres gratuitos de formación artística patrimonial dirigidos a adultos, jóvenes y niños de barrios vulnerables.

OcupArte responde a una finalidad social que propicia el acceso a expresiones artísticas de la población marginada o excluidas por razones económicas y/o geográficas de la oferta cultural centralizada. Para su diseño e implementación se establecen 3 fases con enfoque participativo. **1ª fase de inserción territorial, 2ª fase de implementación, 3ª fase de extensión y evaluación.**

**OcupArte** diagnóstica y define líneas a desarrollar, con énfasis en prácticas, técnicas y oficios patrimoniales de la comuna. El Área de Barrios de la CCP (Corporación Cultural de Peñalolén) se vincula con las juntas de Vecinos y sus dirigentes, como principales facilitadores comunitarios para insertarse en el territorio, facilitando espacios físicos para los talleres. Luego a partir de cabildos culturales, se invita a actores culturales, gestores comunitarios, artistas y dirigentes sociales a definir talleres a implementar. Se seleccionan 3 técnicas patrimoniales que cuentan con reconocimiento comunitario: Telar Mapuche, Arpillera y Cerámica Ancestral. Se desarrolla de abril a Diciembre una vez a la semana durante 3 horas, el proceso es dirigido y supervisado por el monitor de cada disciplina artística y supervisado por la CCP. Los insumos en su totalidad son financiados por el Programa Ocuparte, ascendiendo en promedio anual a \$14.000.000, con duración de 10 meses.

Existen 3 ítem de gastos que prevalecen desde el 2012: 50% del presupuesto se utiliza para pago de honorarios de monitores de talleres, Insumos y difusión.



Debido a sus positivos resultados, OcupArte sigue desarrollándose los años siguientes (2013, 2014, 2015), involucrando cada año a más juntas de vecinos de la comuna y permitiendo de esta forma avanzar en el desarrollo cultural de nuevas comunidades y generando a su vez un importante grado de sustentabilidad e ingresos para sus participantes.

---

## 56

### **Capital europea de la cultura 2015 PILSEN**

Pilsen tomó una decisión estratégica: fomentar el desarrollo sostenible a través de la implementación de las industrias de la cultura y creativa como una de sus prioridades. Mediante el “Programa para el desarrollo de la cultura de Pilsen 2009-2019” se redefinió la política cultural de la ciudad, transformando a Pilsen-Capital Europea de la Cultura 2015 (ECOC) en la principal herramienta para el cambio estratégico. La ECOC se implementó en el período 2010-2015 bajo el lema “Pilsen, ¡ábrete!” y la visión se resumió en el eslogan “De la totalidad a la creatividad”.

Pilsen está situada en el centro de Europa Central y su historia es una recopilación de los dramas europeos en su totalidad. Pilsen sufrió bajo regímenes totalitarios lo mismo que otras ciudades, aunque la situación se vio agravada por la supresión de la creatividad y la libertad. Esto levantó “paredes mentales” alrededor del pequeño paraíso de nuestras ciudades que se transmitieron de generación en generación.

El desarrollo de Pilsen dentro del marco de la política cultural fue sorprendente. El objetivo de redescubrir el orgullo y el placer de la diversidad y la creatividad llevó cinco años de preparaciones y un programa de un año de intervenciones culturales. En 2015 más de un millón de personas en los eventos ECOC y 3,4 millones de visitantes experimentaron la composición singular de alta calidad de arte comunitario, historia, cerveza y tecnologías, combinados con la hospitalidad local y soluciones innovadoras e inteligentes en turismo. El proyecto resultó en la creación de un nuevo teatro, la Facultad de Diseño, la zona creativa DEPO2015 y una serie de eventos comunitarios y públicos innovadores. La reinención de sus propios íconos fue parte de esta reconsideración para inspirar el futuro (el arquitecto Adolf Loos, el diseñador Ladislav Sutnar o el cineasta Jiří Trnka). El proyecto ECOC en Pilsen hizo que el turismo creciera 34% y generó un crecimiento enorme en la participación ciudadana y en el desarrollo de infraestructura en la cultura, industrias creativas y espacios públicos con una visión más sostenible para el futuro.

---

## 57

### ***Territorio de la cultura y la creación del Gran París: la cultura, motor de una fábrica inclusiva de la ciudad*** **PLAINE COMMUNE**

Desde hace dos años, Plaine Commune ubica a la cultura como un nuevo paradigma transversal de su acción pública. La cultura es considerada como el motor de una fábrica inclusiva de la ciudad. El desafío es “hacer ciudad”, una ciudad sensible e inclusiva, que favorezca lo que es de todos: para un desarrollo (cultural) sostenible del territorio.

Plaine Commune está identificada como *Territorio de la Cultura y la Creación del Gran París*. Los cambios urbanos y económicos son aquí importantísimos: fueron proyectados en el Contrato de



desarrollo territorial firmado en 2014 con el Estado para los siguientes 15 años. Plaine Commune pretende acompañar estos cambios de la ciudad a través de la cultura, impregnando el conjunto de sus políticas públicas con un proceso artístico y cultural: ordenamiento urbano, diseño y gestión del espacio público, desarrollo económico.

El objetivo es poetizar la ciudad y también proponer un marco renovado de diálogo y participación de los habitantes en la fábrica de la ciudad, distorsionado, desplazado, sensible, pero también tan lleno de sentido como los procesos de concertación tradicionales, que a menudo están agotados. Es una manera de contribuir a la renovación de la democracia local y a que emerja una gobernabilidad cultural más compartida.

Se trata de acompañar los cambios urbanos y también de estructurar el territorio en el plano cultural: valorizar mejor el patrimonio, reflexionar sobre la vida cultural del espacio público, promover el arte en la ciudad, crear las condiciones de actividades económicas en el campo cultural.

Plaine Commune se ocupa de la política de lectura pública, pero las ciudades tienen la competencia en materia de política cultural. Se organiza entonces un trabajo transversal, por territorio, colaborativo. El enfoque es sistemático, el conjunto de nuestras políticas públicas y proyectos son leídos a partir de allí, a través de un filtro de cultura. Es una visión de la cultura integrada y exigente.

---

## 58

### **Impacto internacional a través de las comunidades migrantes peruanas, bolivianas y latinoamericanas de la fiesta Hamuy cocha: arribo del inca y su colla o esposa desde el lago sagrado del Titicaca (basado en la leyenda del origen del imperio incaico)**

#### **PUNO**

Cada 5 de noviembre se celebra en la bahía lacustre de Puno la fiesta de Hamuy Cocha, representación de la salida del primer Inca (Manco Cápac) y su esposa desde el lago Titicaca para fundar el Imperio Incaico, se trata de un relato basado en una antigua leyenda del origen de esta civilización que ha sido registrada por los cronistas españoles del siglo XVI.

El lago Titicaca es el lago navegable más alto del mundo que comparten Perú y Bolivia, pero que también comparten de forma milenaria las naciones quechuas y aymaras. Dicha celebración representa en la memoria colectiva del poblador común una renovación de la grandeza de un pueblo que ha estado históricamente sojuzgado y excluido en su propio país. Efectivamente, la escenificación ceremonia incluye ritos muy antiguos, cargados de espiritualidad originaria, pero también un fuerte mensaje dirigido a toda la Humanidad de equilibrio natural, de esperanza y de respeto por el lago sagrado; el mensaje de la leyenda es que Manco Cápac y Mama Ocllo como una pareja mítica, sale del lago para buscar un lugar indicado donde fundar el Imperio. Cada detalle durante la escenificación tiene un significado, principalmente acerca de la producción agrícola en el campo, y las labores artesanales. El evento es poco conocido en el Perú y totalmente desconocido a nivel internacional, por lo que la presente propuesta busca darle un impacto internacional a través réplicas de la ceremonia organizadas por las propias comunidades peruanas y bolivianas presentes en Barcelona, Milán, Buenos Aires y Miami, ciudades con gran cantidad de inmigrantes peruanos y bolivianos.

El trabajo en red con dichas comunidades y sus asociaciones será crucial en la presente propuesta, pues busca su interrelación intercultural en los países donde viven, y adicionalmente reflejará una nueva



oportunidad de valorizar su propio origen y de promover el cuidado del frágil ecosistema del Lago Titicaca y de todos los lagos, lagunas y ríos del mundo. La importancia de este mensaje radica en que estos reservorios naturales de agua dulce no podrán abastecer la demanda humana a partir del 2030, según El Foro Económico Mundial y otras Instituciones, por el incremento de su demanda en un 40%. Ante esta gravedad de la propia existencia de la vida en el orbe, nos urge acudir y promover globalmente los saberes milenarios de las poblaciones autóctonas, que siempre vivieron de forma armoniosa con su entorno natural.

---

**59**

### **La cultura como pilar del desarrollo social y humano en Querétaro** **QUERÉTARO**

El proyecto “La cultura como pilar del desarrollo social y humano en Querétaro”, se desarrolla a partir de la estimación que arroja la Encuesta Nacional de Victimización y Percepción sobre Seguridad Pública de 2015 donde el 56.9% de la población de 18 años y más, considera a la inseguridad como el problema más importante en Querétaro.

El proyecto toma como base los ejes 1 Ciudad humana, 2 Ciudad segura, 3 Ciudad compacta y la estrategia transversal de gobernanza del Plan Municipal de Desarrollo Querétaro 2015–2018, el cual se enfoca en garantizar el ejercicio de los derechos culturales de los habitantes del municipio, tomando a la cultura como parte vital de las políticas públicas de la administración en curso para la prevención social, la seguridad pública, la paz y el desarrollo sostenible, económicamente activo y productivo, cuya contribución es importante en el desarrollo económico.

Un elemento indispensable en el fortalecimiento y desarrollo óptimo del tejido social, para disminuir los índices de delincuencia, a través del desarrollo de la creatividad estética, de potenciar las habilidades, estimular la comunicación, preservación y transformación del entorno social a través de la participación ciudadana, con una proyección que sea factor de motivación dentro de la nación.

---

**60**

### **Centro cultural integral en el Museo MGM de Raipur** **RAIPUR**

El Museo MGM de Raipur tiene más de 100 años y es uno de los 10 museos más antiguos de la India. El Departamento de Cultura y Arqueología, que tiene en su ámbito de acción la política cultural del estado, ha iniciado una mejora en el museo hacia un nodo de tradición y cultura integral que marcará un hito en la forma en la que se preserva y expande la cultura.

El proyecto combina el arte y las artesanías locales, la cocina tradicional de Chhattisgarhi y las artes tradicionales locales en una plataforma única y generará un rango variado de actividades culturales para los visitantes.

Recientemente se ha inaugurado un restaurante de cocina chatisgarí (Gar-Kaleva) como parte de este Nodo integral. Está programado establecer un centro de ventas y exposición de utensilios, artesanías, etc. y se ha iniciado un programa artes escénicas de diferentes tipos tres veces por semana (viernes, sábados y domingos).

El departamento organiza muchos festivales como Parv-Chhattisgarh, que consiste en una plataforma integral de artes escénicas, y Adi-Parv, que solamente se dedica a las artes escénicas tribales.

## 61

### **Estrategia cultural escrita RAMALLAH**

En 2010 la Municipalidad de Ramallah creó la “Descentralización de la Política Cultural - Modelo de Ramallah”, que ha probado su eficiencia, legitimidad y sostenibilidad.

El proyecto se realizó en cuatro fases.

**Fase 1:** 2010 - Esta fase incluyó la organización, por parte de la municipalidad de Ramallah, del primer debate nacional sobre la función que los gobiernos locales pueden llegar a tener en los niveles de desarrollo cultural y social.

**Fase 2:** 2011 - Esta fase incluyó otra conferencia en 2011 bajo el título “Ramallah y su Desarrollo Cultural” celebrada el 27 y 28 de julio de 2011.

**Fase 3:** 2012-2013 - Esta fase también incluyó la participación de los actores urbanos en el mapeo del plan estratégico de la ciudad para los años 2013-2015.

**Fase 4:** 2014-2015 -Se suponía que la Municipalidad de Ramallah, con el apoyo de las Comunidades Globales, trabajaría en un plan de desarrollo de 20 años, un centro específico de desarrollo cultural y política cultural, pero no ha podido lograrlo por motivos técnicos.

La ciudad reconoce la política cultural de descentralización, pero aún no es tan estable como se suponía que iba a ser, porque depende de las prioridades de los distintos y cambiantes concejos municipales y de las diferentes prioridades que se asignan anualmente. Esto hace que el proyecto de crear una estrategia cultural escrita para la Municipalidad de Ramallah en cooperación con todos los agentes culturales activos en el campo, revisada cada cuatro años, tome en consideración los planes nacionales, sectoriales y estratégicos de la Municipalidad.

## 62

### **Plan de gestión integral del patrimonio de la humanidad RATISBONA**

El Plan de Gestión del Patrimonio de la Humanidad de la Ciudad de Ratisbona es el resultado de un proceso integral, participativo y orientado a la acción que se implementó para crear una herramienta de gestión respecto de un desarrollo equilibrado y sostenible del Sitio del Patrimonio de la Humanidad de UNESCO “Centro Histórico de Ratisbona y Stadtamhof”. El principio rector de este Plan de Gestión es conducir el desarrollo de nuestra ciudad en forma tal de garantizar, en la misma medida, la preservación de la herencia histórica, por una lado, y la viabilidad comercial y el desarrollo, por otro. Con su concepto integral, la Ciudad de Ratisbona busca alcanzar los siguientes objetivos:

- Conservación y valorización sostenible del activo Patrimonio de la Humanidad
- Promoción de la consciencia y reconocimiento del valor extraordinario del activo Patrimonio de la Humanidad
- Conservación de la calidad multifuncional y atracción de la zona de Patrimonio de la Humanidad para sus ciudadanos y visitantes
- Resolución de conflictos de intereses y utilización
- Uso de la lista del Patrimonio de la Humanidad para una estrategia de desarrollo amplio, urbano y comercial



Desde los ciudadanos interesados a los empleados del gobierno, el concepto se considera a sí mismo como una guía informativa para toda la población urbana. La intención es la de brindar apoyo a las actividades de promoción y planificación, en armonía con la condición de Patrimonio de la Humanidad de nuestra Ciudad. La información incluida en el presente es de particular interés para los funcionarios del gobierno municipal, así como para las instituciones privadas que se enfrentan a cuestiones vinculadas con el aspecto de Patrimonio de la Humanidad y su problemática. En último lugar, aunque no menos importante, el Plan de Gestión de Ratisbona también está diseñado para brindar información sobre la protección y perspectivas futuras de los aspectos vinculados con el Patrimonio de la Humanidad.

---

### **63**

#### **Ações Locais (Acciones locales)**

#### **RIO DE JANEIRO**

“Ações Locais” combate la invisibilidad de los actores culturales otorgándoles acceso a los medios de producción cultural y reconociendo sus acciones a través de la certificación y transferencia de recursos públicos conforme a un modelo de premios.

El programa fue desarrollado y establecido en 2014 por la Secretaría Municipal de Cultura en sociedad con el Comité Río450. Considerando el 450º aniversario de Río, intenta promover la diversidad cultural y ciudadana promoviendo el reconocimiento y el conocimiento de la memoria de la ciudad y de los símbolos culturales populares de la sociedad de Río, así como acciones que revelen una producción cultural diversa y contemporánea. Estas acciones locales espontáneas se concentran en prácticas, proyectos y actividades culturales, de arte, comunicación y conocimiento que promueven cambios sociales y culturales positivos en los territorios en los que se desarrollan. Se concentra en la provisión de recursos y estrategias de articulación a los proyectos culturales desarrollados en áreas con poco acceso a los recursos y apoyo públicos. La participación ciudadana es de suma importancia para este programa, porque involucra articuladores locales, que son quienes conocen bien sus territorios y movilizan a los agentes culturales locales para participar en “Ações Locais”, mostrándole que el gobierno está llegando al público a fin de mejorar y reconocer sus contribuciones sociales y culturales a la ciudad. Las acciones garantizan el derecho a la ciudadanía y autonomía a los miembros de la sociedad de Río que, de otro modo, no tendrían acceso a las actividades inclusivas y enriquecedoras que ya fueron desarrolladas por los agentes sociales. El programa es un medio de desarrollo cultural, ya que se concentra en la multiplicidad de agentes sociales, participación ciudadana y transparencia. Todo el proceso de “Ações Locais”, desde su desarrollo hasta su implementación, es abierto y accesible a quienes lo tienen que implementar y a los habitantes de Río, quienes de este modo pueden mejorar sus condiciones de vida formando parte de acciones culturales sostenibles e inclusivas.

---

### **64**

#### **ARhus, una biblioteca se transforma en un centro abierto de conocimiento**

#### **ROESELARE**

La ciudad de Roeselare transformó la antigua biblioteca, que ocupaba dos edificios, en un centro abierto de conocimiento en el centro de la ciudad. El edificio nuevo, una combinación de lo que fuera



la casa central del Banco de Roeselare totalmente vacía y una parte nueva en el frente, es el corazón público de un proyecto urbano de renovación de 32 000 km<sup>2</sup>. ARhus abrió sus puertas en febrero de 2014 y su ambición es la de ser una casa abierta que conecte a la gente, que ayude a renovar el aprendizaje y otros procesos, y que aliente el espíritu emprendedor. Las prioridades estratégicas para el período 2015-2019 van del prestatario al usuario, del libro al conocimiento, y de la biblioteca a la comunidad. Estos proyectos están vinculados entre sí a través de la adopción de tres actitudes: conexión, innovación y espíritu emprendedor.

El marco de valor se basa en la misión de la Federación Internacional de Asociaciones de Bibliotecas (IFLA): abierto y de libre acceso para que todos tengan acceso máximo al conocimiento y a la información, sin importar los pilares ideológicos de beneficios, la fe en los derechos y deberes cívicos y concentrándose en la inclusión basada en el respeto mutuo y la solidaridad, igualdad de oportunidades un nivel de vida aceptable para todos, en los que la diversidad no divida, sino realce.

---

**65**

### **Como cosa de tu corazón. Motivos para jugar y no perder la costumbre. Un proyecto de El Tríptico de la Infancia ROSARIO**

Como cosa de tu corazón es una muestra lúdica de La Isla de los Inventos que combina lenguajes, medios, expresiones y construcciones.

La Isla de los Inventos forma parte de El Tríptico de la Infancia que junto con La Granja de la Infancia y El Jardín de los Niños materializa un nuevo modo de pensar la ciudad: un proyecto pedagógico urbano a través de la creación de tres espacios públicos para la convivencia y el juego. Estas propuestas contribuyen a reinterpretar los lugares compartidos entre ciudadanos y a religar generaciones.

La Granja de la Infancia, un territorio de encuentro entre cultura y naturaleza. Un lugar para aprender a disfrutar las diversas formas de vida y las diferentes ideas que allí conviven. Un paseo en la ciudad donde sentir el terreno, llenarse de verde, oír los pájaros, correr, saltar, trepar, asombrarse y ser parte del mundo. El Jardín de los Niños, un parque lúdico que rinde homenaje a la imaginación y la creación. No separa cuerpo y mente, ni pensamiento de acción.

El Tríptico de la Infancia se trata de un proyecto de acción y transformación social que no pretende ser destinado exclusivamente a los niños, sino que encuentra en los chicos los aliados ideales para provocar cambios en los adultos y religar generaciones.

Con dispositivos estéticamente dispuestos, y concebidos desde una dimensión metafórica y poética, El Tríptico de la Infancia ofrece paisajes ciudadanos que habilitan la polisemia de transitar multiplicidad de lenguajes.

Como cosa de tu corazón, una invitación a celebrar la existencia con claroscuros, sin mentiras, agrandando la igualdad y usando los “cómos”, los “entres”, los “qué”, para rebelarnos ante un suceder tóxico y revelar nuestras creaciones como misterios. Crecer juntos, esa porfiada costumbre de hacernos compañía, de jugar otra vez a ser un ser humano.

66

## ¡"Coupe Mondiale"! ¡Primera vez en Rusia! ROSTOV DEL DON

El Campeonato Mundial de acordeonistas *Coupe Mondiale* se transformará en el evento más importante de la ciudad en 2016. Esta competencia fue iniciada por la Confederación Internacional de Acordeonistas (Confédération Internationale des Accordéonistes – CIA) en 1935 en París, Francia, y desde ese entonces se ha celebrado una vez al año.

Por primera vez la *Coupe Mondiale* tendrá lugar en Rusia, según la decisión tomada por la CIA (que ha sido miembro del Consejo Internacional de la Música en distintos países del mundo desde 1938).

El campeonato se celebrará en la capital Rostov del Don del 11 al 17 de septiembre de 2016.

El resultado de varios años de experiencia en la organización de la competencia-festival internacional "Acordeón más" ha significado la oportunidad de ganar el derecho a organizar esta competencia prestigiosa en la ciudad de Rostov del Don.

Sus líderes son famosos músicos rostovitas: Yuri Shishkin (artista distinguido de Rusia) y Alexandr Poyeluev (ganador del Campeonato Mundial celebrado en Dinamarca en 2002).

En 2016 Rostov será testigo de un evento histórico y magnífico.

Más de 500 concursantes, miembros del jurado, participantes del *Congreso Mundial de Verano de Acordeonistas* provenientes de 50 países y cinco continentes participarán de este evento. Los organizadores del Campeonato están planeando la realización de 500 conciertos y contar con 10 000 espectadores en las salas de concierto, 200 voluntarios y 100 millones de espectadores en la transmisión en línea a través de los principales sitios web del mundo dedicados al acordeón. Los ganadores de la *Coupe Mondiale* darán un gran concierto en la plaza principal de Rostov del Don. El concierto estará dedicado al Día de la Ciudad.

La *Coupe Mondiale* se realizará con el apoyo del Centro Internacional de la Música "Armonía" y las autoridades de la ciudad.

Nuestro objetivo es confirmar la imagen de nuestra ciudad como centro internacional cultural moderno.

67

## Programa Capoeira Viva: el fortalecimiento de la política cultural patrimonial SALVADOR

En enero de 2014 se promulgó la Ley 8.551/2014, que estableció el Sistema Municipal de Cultura (SMC). Salvador se unió al sistema nacional con miras a fortalecer las instituciones, la democratización de la toma de decisiones, la transparencia, la economía, la eficiencia, la eficacia, la equidad y la efectividad en el uso de los recursos públicos. El SMC constituye un instrumento de articulación, gestión, fomento y promoción de políticas públicas, así como la información y la formación en el área. La Fundación Gregorio de Mattos (FGM) formula y ejecuta la política cultural de la ciudad de Salvador.

La política patrimonial de Salvador se fortaleció con la institucionalización de la Ley Municipal de Patrimonio Cultural, Ley 8.550/2014, promulgada en enero de 2014 y desde entonces la FGM ha estado llevando a cabo procesos de Registro y Declaración de Patrimonios Históricos. El patrimonio cultural



con fines de conservación consta de los bienes culturales cuya protección es de interés público, a través de la identificación, pertenencia y valoración de los elementos culturales heredados y protegidos por los grupos.

Entre los bienes patrimoniales locales, tenemos la capoeira, reconocida como Patrimonio Cultural de Bahía (2006), como Patrimonio Cultural de Brasil (2008), y como Patrimonio de la Humanidad por UNESCO (2014). En 2007, la FGM inició el Programa Capoeira Viva, al realizar acciones que promueven la valoración, la promoción, la difusión, el registro y la consolidación de la capoeira como uno de los vectores más significativos del Patrimonio Cultural Brasileño. Se destacan las acciones:

- Convocatoria Capoeira Viva
- Colección Capoeira Viva, compuesta por publicaciones de importantes maestros e investigadores del área;
- Encuentros con autoridades, personalidades y académicos para discutir el universo de la manifestación cultural en Salvador;
- Realización de talleres culturales;
- Colecciones de CD con la producción musical desarrollada en el universo de la capoeira.

---

## 68 Festival del canje de semillas SEFERIHISAR

La península de Anatolia, patria de 13 000 variedades de plantas, 3 000 de las cuales son endémicas, puede analizarse como banco de ADN de las plantas. Como en 2006 se sancionó la “Ley de las Semillas”, solamente pueden venderse comercialmente las semillas certificadas, lo que resultó en el monopolio de las semillas híbridas F1 desde el exterior. La semilla híbrida resulta productiva solamente durante un año y los agricultores deben comprar semillas nuevas año tras año. Quienes trabajan en su empresa local tienen ingresos moderados, por lo que se les dificulta el pago adicional del costo de las semillas. Además, aún no se han analizado con cuidado los efectos de las semillas híbridas en la salud a largo plazo.

Las semillas nativas satisfacen las condiciones climáticas, la fauna y demás especies, así como el suelo en el que han estado creciendo durante miles de años. Existen muchas especies autóctonas en la Península de Esmirna y Seferihisar, entre ellos, el tomate, la berenjena, el pimiento, el melón y la sandía, como los más comunes. En lugar de semillas híbridas importadas, se necesita la siembra de semillas autóctonas para la unidad y bienestar de los agricultores, los pueblos, las pequeñas ciudades y la sociedad agricultora. También resulta necesario para la protección de la naturaleza y la transferencia de conocimiento.

En consecuencia, la Municipalidad de Seferihisar ha iniciado un festival anual denominado “Festival del Canje de Semillas en la Península”, donde los agricultores de toda Esmira pueden reunirse e intercambiar semillas autóctonas y conocimiento sobre la agricultura tradicional y para crear una base de datos que les permita mantenerse en contacto durante todo el año.

El Festival del Canje de Semillas no solo es fuente de alimentos saludables, sino que también es un medio para construir una economía sostenible, salvar el patrimonio natural y crear conciencia, particularmente entre los jóvenes, sobre la agricultura y la naturaleza. Además, el programa de intercambio de semillas ha generado un fuerte impacto en el desarrollo cultural.

69

## Segou, ciudad creativa SÉGOU

El programa “Ségou ciudad creativa” es una iniciativa de la municipalidad de Ségou y de la Fundación Festival en el Níger, en colaboración con la red continental Arterial Network.

Tiene como objetivo dotar a la ciudad de una política de desarrollo cultural, basada en las identidades culturales de Ségou, acompañada de un Programa de Desarrollo Cultural Sostenible (PDCD). El programa se inspira en cuatro áreas clave, identificadas en el taller de validación por el conjunto de los actores culturales, los artistas, la sociedad civil y las autoridades de la ciudad: **La música, el diseño y la moda, las artes visuales y el refuerzo de la capacidad de los actores culturales.**

Fue así como se eligieron cuatro (4) proyectos piloto que tienen que ver con esas identidades culturales de la ciudad, a saber:

- Proyecto “**Ségou Arte**” (una feria de arte para la promoción de las artes visuales);
- Proyecto “**Pareo tejido de Ségou**” (para la valorización y la promoción del pareo tejido y el algodón de Mali);
- **Programa de refuerzo de la capacidad** de los artistas y los actores culturales de la ciudad;
- Proyecto “**Apoyo al desarrollo de la música y la valorización de la gastronomía local**”.

El programa “Ségou ciudad creativa” está dirigido a las poblaciones locales, los actores culturales, la sociedad civil, los artistas, los jóvenes, las mujeres y el personal de las colectividades. Es administrado por el Consejo para la Promoción de la Economía Local (CPEL), que es la agencia de desarrollo local creada por la municipalidad y la sociedad civil cultural en 2007 (ver el sitio: [www.cpelsegou.org](http://www.cpelsegou.org)), la que contrató un coordinador para el programa.

El programa “Ségou ciudad creativa” cuenta con un comité de gestión compuesto por un dirigente de la municipalidad de Ségou, un experto de Arterial Malí y un representante de la sociedad civil, quienes supervisan y validan el conjunto de las actividades del programa.

70

## El espíritu de Java SOLO

“Solo, el espíritu de Java” es la marca de la Ciudad de Solo que ha sido considerada un éxito y sirve también como visión a largo plazo y brújula para transformarse en una ciudad centrada en la cultura. El eslogan encarna lo que Solo considera que son sus dos características principales: su riqueza cultural y su pueblo creativo.

Dentro de esta marca existe una combinación diversa aunque coherente de políticas, programas, eventos y demás esfuerzos orientados a promover el patrimonio y la cultura tradicional de Java, así como de otros grupos étnicos que se encuentran en Solo, para garantizar que la cultura y las distintas formas tangibles e intangibles de manifestarla están incorporadas en la vida diaria de la ciudad. En la danza, la música, las artesanías, la cocina, el idioma y el espacio público, los activos culturales de Solo permanecen eternos y bien visibles debido al profundo reconocimiento y celebración de sus habitantes de su patrimonio e identidad.



Los ejemplos de las iniciativas de Solo incluyen ropas con el Batik tradicional para los empleados del gobierno, el uso de escritura javanesa en los edificios, el apoyo a las escuelas de arte, danza y música y la realización de eventos culturales durante todo el año.

Tomada en su totalidad, Solo emprende esta política para desarrollar en la población un espíritu cívico y mentalidad buenos, dirigidos a la cultura. En la práctica, une el desarrollo de la educación, el comercio y el turismo, el deporte, la cultura y los sectores de servicio para llegar a ser un lugar ideal y armonioso para sus habitantes.

---

**71**

### **Fabricar, inventar, compartir: ¡Hautepierre en la hora digital! ESTRASBURGO**

“Fabricar, Inventar, Compartir: ¡Hautepierre digital!” (FIP) es un programa de acciones a dos años, dedicado al incremento de capacidades digitales de los jóvenes a través de su expresión ciudadana, el descubrimiento de nuevas herramientas y la expresión artística en el territorio de Hautepierre (Zona Urbana Sensible).

Es así que incluye más de 70 talleres, visitas y encuentros anuales destinados a jóvenes de entre 14 y 25 años, vinculados con las tareas digitales por intermedio del eje fabricación, el eje imaginarios digitales, y el eje medios de comunicación de jóvenes, dentro de estructuras del territorio.

El proyecto fue iniciado por Le Shadok (fábrica de lo digital) y coescrito por las asociaciones Horizome y Av.lab; fue montado en una dinámica colaborativa que reúne las instituciones y los establecimientos públicos del territorio, con las asociaciones culturales y de educación popular. Iniciado en marzo de 2014, este proyecto continúa hasta diciembre de 2016, con un tiempo fuerte de balance y valorización, previsto para entre octubre y diciembre de 2016.

El proyecto FIP se propone favorecer la emergencia de una oferta de talleres pedagógicos que conciernen a las prácticas digitales, en un proceso de educación popular por medio de la capacitación de los actores del barrio y el desarrollo de herramientas.

Tiene por objeto la implementación de una red territorial que reúne a las comunidades digitales, las redes de educación popular y los establecimientos de educación nacional y de inserción profesional, alrededor del desafío de la brecha digital.

Por medio del aprendizaje de ciertas herramientas digitales, se trata de permitir que los jóvenes descubran diferentes tipos de tareas que recurren a estas herramientas y favorecer su movilidad en el territorio fuera del Barrio prioritario (QPV) de Hautepierre. Al cabo de los dos años de experimentación en el barrio, esperamos llegar a un dispositivo sólido que se pueda reconducir al conjunto del territorio estrasburgués.

---

**72**

### **Festival de los faroles y desarrollos sostenibles para la ciudad TAIWÁN / TAICHUNG**

El 15º día del primer mes lunar, también conocido como la “Nohecita Vieja” y el “Festival de los Faroles”, marca el final de la fiesta del Año Nuevo Chino. La gente celebra esta noche con fuegos artificiales y faroles en la mano que simbolizan la buena suerte y la prosperidad del Año Nuevo.



A partir de 1990, para promover esta fiesta singular en todo el mundo, se eligió una ciudad taiwanesa por año para celebrar el Festival de los Faroles de Taiwán. Este gran evento fue incluido por la señal Discovery Channel entre los festivales más importantes del mundo.

En 2015, Taiching volvió a ser la ciudad anfitriona de este evento nacional, transformándose en la primera ciudad en realizar el festival para el mismo animal del zodiaco chino dos veces. El farol principal de la Cabra utilizado en 2003 y conservado durante 12 años también se exhibió en el Festival de los Faroles de Taiwán en 2015. El evento, que presentó el tema "Ciudad Creativa, Capital del Estilo de Vida", integró conceptos de desarrollo tales como "centrado en el humano", "sostenibilidad" y "vitalidad" en las distintas áreas de exhibición de faroles para mostrar los nuevos desarrollos y visión de Taichung, y fue aclamado en los medios internacionales como una "Disneylandia sin juegos".

---

### **73**

## **Fiesta Costumbrista del Chancho Muerto**

### **TALCA**

La Fiesta Costumbrista del Chancho Muerto, se enmarca en el Plan Comunal de la ciudad de Talca a través de su eje estratégico N° 1: Acceso a Bienes y Actos Culturales, en su línea de acción de Fortalecimiento de la Participación de la Comunidad y cuyo objetivo general es la puesta en valor del patrimonio cultural gastronómico y de todos aquellos subproductos que se elaboran en torno al chancho. Esto se logra a través de la transferencia e intercambio de conocimientos generada por los Chefs invitados a nivel local, regional del país y de países Latinoamericanos. Si a este ejercicio se le suma la coordinación con los 400 alumnos pertenecientes a liceos técnicos municipalizados de la ciudad e institutos de educación superior vinculados a carreras de gastronomía, en la cual se preparan doce toneladas de carne de cerdo, permitiendo el traspaso de conocimiento intergeneracional y la adquisición de nuevas habilidades en estos estudiantes y chefs.

Esta fiesta Costumbrista del Chancho Muerto es una tradición arraigada en las zonas rurales del valle central sur del país; donde representa una tradición familiar, traspaso de conocimientos ancestral que permitía el aseguramiento alimenticio en época de invierno tanto la familia como a la comunidad.

Por otra parte esta fiesta conserva las prácticas patrimoniales en torno a los procesos de crianza y conservación de los productos del chancho. Esto permite la mantención del comportamiento comunitario en los modos y formas descritas anteriormente y a su vez mantiene el tronco genealógico de nuestra comida criolla.

Finalmente esta fiesta Costumbrista de Chancho Muerto es la principal fiesta del país de alta masividad en época de invierno, cien mil participantes cada día, permitiendo la cohesión social de los diferentes actores que intervienen en ella.

---

### **74**

## **Centro de las industrias creativas**

### **TARTU**

Al crear una red de apoyo que ayude a los creativos a iniciar sus empresas, el Centro de Industrias Creativas de Tartu contribuye a la creación de nuevas empresas originales, que crean puestos de trabajo para los creativos y para otros, lo que les permite a esos creativos crear valor siguiendo sus propios deseos.

Los objetivos del Centro de Industrias Creativas de Tartu para el proyecto de incubación son los siguientes:

- Aumentar la cantidad de empresas creativas en el distrito de Tartu
- Alentar a los creativos a establecer sus propias empresas
- Promover la cooperación entre diferentes empresas creativas

Durante los siete años del proyecto, se crearon aproximadamente 140 puestos de trabajo en la ciudad de Tartu. Además, las empresas creativas suelen emplear subcontratación durante sus primeros años, cuando no quieren asumir el riesgo de crear nuevos puestos de trabajo, lo que, a su vez, genera una ganancia adicional para las empresas que ya operan en la ciudad.

Durante el proyecto de incubación (2009-2015) surgieron 80 empresas creativas nuevas.

## 75

### **Iniciativas comunitarias para mejorar la condición de la mujer**

#### **TEHERÁN**

- Expansión de la participación de las mujeres en la solución de sus prioridades en los barrios
- Cooperación en los campos de desarrollo social entre mujeres
- Creación y oportunidades para las mujeres a fin de identificar sus problemas y planificar las soluciones
- Creación de capacidad para mejorar la capacidad de social de las mujeres (*sic*)
- Desarrollo e identificación de áreas de crecimiento y desarrollo de las capacidades de las mujeres
- El aumento y el mejoramiento de los barrios le pertenece a las mujeres
- Aumento de la eficiencia y eficacia de las mujeres en los programas comunitarios

## 76

### **“Patrimonio cultural y relanzamiento de las actividades socioeconómicas en**

#### **Tombuctú”**

#### **TOMBUCTÚ**

Inscrito en la continuidad del “Plan de acción para la rehabilitación del patrimonio cultural y la protección de los manuscritos antiguos de Malí”, establecido por el gobierno de Malí en colaboración con otros socios técnicos y financieros y la UNESCO, el Proyecto asocia la rehabilitación del hábitat con la revitalización de la artesanía, luego de la reciente ocupación de las regiones del Norte de Malí por parte de grupos terroristas.

Esto produjo importantes daños y perjuicios al patrimonio y a las prácticas y expresiones culturales: desplazamiento de poblaciones, destrucción de incontables monumentos históricos, lugares de memoria y manuscritos antiguos, saqueo intensivo de los sitios arqueológicos y museos, prohibición y duros golpes a las prácticas y tradiciones culturales. Tombuctú se ha visto particularmente afectada: 14 mausoleos de los 16 inscritos en la Lista del Patrimonio Mundial y el monumento a la independencia El Farouk fueron destruidos, la puerta de la mezquita Sidi Yahia, considerada sagrada por los habitantes, fue arrancada; 4 203 manuscritos del nuevo edificio del Instituto de Altos Estudios e Investigaciones Islámicas Ahmed Baba (IHERI-AB) fueron incendiados.



Se estableció un acuerdo tripartito entre la municipalidad de Tombuctú, la Asociación Internacional de Alcaldes Francófonos (AIMF) y la Dirección Nacional de Patrimonio Cultural (DNPC) para enmarcar la puesta en marcha de las actividades. Un encargado de misión, proveniente de la DNPC, fue contratado por la municipalidad para ocuparse de la conducción del proyecto. En abril de 2014 se realizó un estudio de factibilidad sobre el relanzamiento del tejido socioeconómico. Se analizó el impacto de la crisis en las actividades socioeconómicas y, en particular, en la artesanía, actividad que emplea a dos tercios de las poblaciones de la ciudad. Se formularon propuestas de acciones de relanzamiento en el área del patrimonio inmaterial y las artes y artesanías, y acciones de refuerzo de las capacidades de la municipalidad y la mejora de la gobernabilidad local

---

**77**

### **Política cultural: valorización del patrimonio para un desarrollo sostenible TÚNES**

Desde la revolución del 14 de enero de 2011, los ciudadanos tunecinos no dejan de hacer valer su derecho a la democracia, la justicia, el trabajo, el medioambiente y la cultura. Ahora bien, el derecho al patrimonio es indisociable del derecho a la cultura y se manifiesta también a través de una lucha importante, la del acceso para todos a espacios urbanos de calidad que tengan por objeto la reapropiación del patrimonio arquitectónico y urbano como factor de construcción ciudadana y de "inclusión social". Esto supone un valor de salvaguarda, puesta en valor y promoción.

Con interés por reforzar el centro de interés cultural en los barrios históricos de la ciudad de Túnez, una ciudad amigable, caracterizada por una mezcla social y generacional, y con el fin de permitir a esos barrios vivir en simbiosis con su entorno natural, la Municipalidad de Túnez implementó una política cultural rica y variada. Esta política, llevada adelante con una óptica de desarrollo sostenible, tiene como objetivo reforzar lo que consiguió la ciudad en el área de la cultura y el patrimonio, asegurar un paisaje urbano de calidad y alentar la creatividad, dando la posibilidad a la sociedad civil y a las ONG de ser socias y actores de pleno derecho.

Para concretar esta política, se realizaron proyectos (otros están actualmente en curso) relacionados con lo siguiente:

- creación o mejora de los equipamientos culturales importantes en monumentos emblemáticos (acondicionamiento de un Centro Mediterráneo de Artes Aplicadas, restauración del Teatro Municipal, restauración de una antigua madrasa del siglo XVIII y su reasignación como centro cultural);
  - apoyo a los festivales y artes de la calle (Festival de la Medina y Festival Dream City);
  - promoción de la creatividad en las artes, la artesanía y el diseño, dentro del marco de un proyecto financiado por la Unión Europea.
- 

**78**

### **Festival de ¡Oh! VALLE DE MARNE**

El festival de ¡Oh! es una manifestación cultural anual de gran importancia organizada alrededor del tema del agua y los ríos, que tiene por objetivo la reconquista popular y ciudadana del patrimonio fluvial (el río Sena y su afluente el río Marne) y los desafíos de la gestión del agua.



Impulsado y coordinado por el **Consejo Departamental del Valle del Marne** (47 comunas, 1 350 000 habitantes), está coorganizado por el Departamento, las ciudades costeras del Sena y del Marne, y también por numerosas entidades asociativas e institucionales.

Prevé un amplio espacio para una programación artística inédita al aire libre, recorridos de descubrimiento del patrimonio, actividades de iniciación deportiva y náutica, exposiciones y debates.

Se desarrolla durante un fin de semana de primavera en forma simultánea en diez comunas costeras, vinculadas excepcionalmente por transportes fluviales, un año en la costa del Marne y un año en la costa del Sena. Todos los años participan en el festival entre 100 000 y 150 000 personas.

A lo largo de todo el año, se organiza una acción educativa dirigida a las escuelas con niños entre 11 y 15 años, y a una Universidad Popular del Agua y el Desarrollo Sostenible.

Unido al Servicio público del Medioambiente y Saneamiento (DSEA), es también una oportunidad para los asistentes al festival de visitar obras técnicas que colaboran en la gestión de las aguas pluviales, el transporte y el tratamiento de aguas servidas, y para descubrir las tareas vinculadas con el agua.

Tres palabras clave presiden esta acción: **preservar** (el recurso), **concientizar** (sobre los desafíos medioambientales), y **compartir** (apertura a todas las culturas de agua del mundo).

---

**79**

## **JE SUIS... YO SOY... / La aventura de una comunidad en plena transformación VAUDREUIL-DORION**

Desde 2010, la Ciudad de Vaudreuil-Dorion eligió construir su comunidad de a una persona por vez, con dos herramientas personales: su comunidad y la cultura. Pero, ante todo, ¿qué es lo que produjo esta gran construcción humana? En 20 años, la pequeña comunidad canadiense de Vaudreuil-Dorion ha sido transformada y pasó de 17 000 a 37 000 ciudadanos. Venidos de todas partes del planeta, llegan nuevos ciudadanos con sus idiomas y sus culturas. Además, desde hace varios años, Vaudreuil-Dorion se ubica al frente de las municipalidades canadienses con más nacimientos por año. ¿Cómo hacer para que los sentimientos de orgullo y pertenencia a la comunidad se instalen y contrarresten la aparición de guetos? ¿Cómo hacer para que esta situación no se haga conflictiva y hasta explosiva? ¿Cómo aceptar el desafío de la diversidad cultural? ¿Cómo reunir para construir mejor?

En 2010 nació el programa YO SOY... Su objetivo: basarse en la cultura para crear un sentimiento de pertenencia y favorecer la emergencia de una comunidad unida, orgullosa de pertenecer a un medio en el que la diferencia es una riqueza.

Todos los años 20 000 ciudadanos participan en unos 600 talleres que se articulan en 50 actividades foro. El objetivo: crear el encuentro, el conocimiento del otro y el respeto por las diferencias, a través de una participación ciudadana activa en la creación, el acto cultural y la renovación de su comunidad. Aquí los ciudadanos están juntos, interactúan y aprenden a conocerse. Además de trabajar directamente sobre la cohesión social, estas actividades hacen avanzar concretamente, por ejemplo, el medioambiente, el urbanismo, los organismos comunitarios y sus misiones, la salud tanto física como mental, así como el sector de los negocios.

Con esos 120 socios y toda una comunidad, YO SOY... cambia el futuro e influye en otras colectividades.

80

## **Recuperación del patrimonio vocal perdido de Rusia como componente de la cultura paneuropea VOLGOGRADO**

El objetivo del proyecto es recuperar, preservar y enriquecer el patrimonio vocal perdido de Rusia, el que resulta indispensable desde el punto de vista de la cultura europea tradicional. Este objetivo cumple plenamente con la política actual de Volgogrado de recuperar las tradiciones culturales y la continuidad intergeneracional, desarrollando cultura y espiritualidad.

La Revolución de Octubre destruyó las antiguas tradiciones de educación musical y académica adoptadas en las escuelas del Imperio Ruso. La música ortodoxa estaba prohibida, se perdió la forma de cantar, y la práctica diaria de la música en las casa de los nobles y en las mansiones del pueblo fue abandonada. Posteriormente, surgió otra vez la necesidad de escuchar el patrimonio vocal nacional, de restaurar la memoria histórica. Es así que se estableció el singular "Concordia". Su nombre significa mucho para Volgogrado (Stalingrado, Tsaritsyn): por eso el primer teatro de Tsaritsyn llevó el nombre de un jardín, un símbolo de su imagen artística. Los mejores actores y músicos tocaron en el escenario del "Concordia". Pero la Primera Guerra Mundial y la Revolución de 1917 pusieron fin a todo ello. Las ideas del antiguo "Concordia" suenan de nuevo a través de presentaciones, actividades educativas y de investigación del nuevo grupo "Concordia", Centro para la cultura espiritual y vocal rusa de Volgogrado, una escuela de estudios espirituales y vocales y el antiguo grupo musical ruso coordinado por su fundador y director artístico Mikhail Rubtsov.

Los programas educativos y culturales de "Concordia" se concentran en la vieja atmósfera y vida de Tsaritsyn de fines del siglo XIX y principios del siglo XX. Ellos traen los nombres de empresarios industriales, comerciantes, médicos y actores, quienes solían crear, construir y respirar vida en la imagen artística y arquitectónica de Tsaritsyn. Dedicado a la Guerra Civil, a los oficiales rusos y a su vida de emigración, los programas incluyen música de las catedrales, las casas de Tsaritsyn y los bares de exiliados en París, junto con las partituras singulares y fotos de Tsaritsyn, sus ciudadanos e ídolos, los famosos lugares "rusos" de París, donde los eruditos pasaron sus últimos días. Mikhail Rubtsov es amigo personal y socio creativo de sus descendientes.

No existen proyectos análogos en Rusia.

81

## **Juventud y ciudadanía cultural YOPOUGON**

Yopougou fue uno de los centros neurálgicos de las crisis políticas de Costa de Marfil entre 2002 y 2010. Su cohesión social se vio amenazada por los conflictos entre los partidos y también por la desocupación, la que genera dificultades en la integración ciudadana de los jóvenes a la vida de la comuna.

Considerando como una ventaja su dinamismo y su creatividad en materia de cultura y gobernabilidad, el equipo del alcalde Gilbert Koné KAFANA, también parlamentario, eligió en 2013 considerar a la juventud como el desafío mayor de sus políticas en materia de cultura y de una gobernabilidad que pretende sea participativa.

En ese contexto, luego del *Plan estratégico de valorización de las potencialidades socioculturales de Yopougou*, el Consejo Municipal dio inicio en 2013 al "Programa juventud y ciudadanía cultural", el que se estructura por etapas. Tiene como objetivo crear un marco de orientaciones e intervenciones, para

favorecer la ciudadanía cultural de los jóvenes como actores de la vida cultural, de la cohesión social y de la gobernabilidad democrática.

Para responder a las aspiraciones culturales y ciudadanas de los jóvenes, acompañando y apoyando sus iniciativas y reduciendo la falta de infraestructura para sus prácticas culturales, cuenta con cuatro ejes de acción: 1) Gobernabilidad y ciudadanía, con la creación de la Casa de los Jóvenes de Yopougon y las acciones de formación; 2) Animación cultural de la comuna, con el apoyo a festivales culturales iniciados por los jóvenes emprendedores, como el festival "zougrou de fiesta"; 3) Saneamiento y embellecimiento del medioambiente con la creación de divisiones de gobernabilidad que se ocupan del saneamiento y embellecimiento de los sub-barrios; 4) Cohesión social y cultura con la implementación de clubes de escucha de radio en los barrios y organización de competencias artísticas y culturales.

## 82 El "Programa metrópolis cultural" de Wuhan WUHAN

La propuesta del "Programa metrópolis cultural" de Wuhan fue aprobada por el gobierno municipal de esa ciudad en febrero de 2012. La política incluye lo siguiente:

- (1) Ciudad de Lectura. Para 2016, Wuhan habrá establecido una red completa de servicios de libros con una red de servicios de libros públicos como cuerpo principal, complementada por bibliotecas de autoayuda durante las 24 horas, bibliotecas móviles y bibliotecas comunitarias.
- (2) Ciudad de Museos. El gobierno respalda y guía a todo tipo de inversores en el establecimiento de distintas formas de museos con características distintas. Para 2020 habrá más de 200 museos en Wuhan.
- (3) Ciudad de Artes. La ciudad deberá modelar la disposición espacial alrededor del concepto de "un núcleo y dos cinturones" (siendo el Centro Cultural de Artes Qintai el núcleo y el Cinturón Cultural Hankou y el Cinturón Cultural Wuchang, los dos cinturones) y deberá concentrar sus esfuerzos para establecer el Festival de Música Qintai y otros festivales de arte a nivel nacional y en el exterior. La ciudad construirá el Centro Cultural de Artes Qintai, el Centro Cultural Wuhan y el Museo de Literatura Wuhan, y está planeando la construcción de distintas áreas para exhibición de arte callejero.
- (4) Ciudad de Diseño y Creatividad. La ciudad dará apoyo a las industrias del diseño y la animación y también concebirá un lote de nuevas plataformas de diseño creativo para guiar al público en la visita a las exhibiciones de diseño y para participar en el diseño creativo. La ciudad realizará esfuerzos para transformarse en la "Capital mundial del diseño".
- (5) Ciudad de Universidades. La ciudad estudiará y desarrollará políticas y medidas para respaldar el desarrollo de institutos de educación superior, promoverá activamente la apertura de bibliotecas universitarias y demás recursos gubernamentales al público en general y devolverá la literatura, el arte y otros productos culturales y espirituales a los campus para dar forma a la coexistencia y coprosperidad entre las universidades y la ciudad.



83

## **Festival cultural MAZAHUA-OTOMI ZITÁCUARO**

El Festival Mazahua-Otomí sirve de inspiración para adoptar las culturas que en su mayoría se están extinguiendo por varios factores, como son pena, discriminación y desinterés; por lo que la Dirección de Promoción y Difusión Cultural se ha dado a la tarea de llevar a cabo, en los patios de la Casona de la Estación, varios Cursos - Taller de Lenguas Jñatrjo y Hñahñu (Mazahua y Otomí); que permitirán despertar el gusto por el habla y la escritura de dichos dialectos que serán derramados en las sociedad que los amen y aprendan a rescatar su cultura, sus usos y costumbres.

Siendo una preocupación del Gobernador de Michoacán, Silvano Aureoles Conejo y el Director de Cultura Maestro Tayde González Arias, en rescatar estas dos etnias con todas sus tradiciones y costumbres. Involucrando a entusiastas maestras y maestros interesados en coadyuvar al rescate de las culturas Mazahua-Otomí.

Programando a su vez la instalación de un corredor turístico que permita dar mayor auge a esta promoción y difusión de las culturas MAZAHUA-OTOMÍ.

[www.premio.agenda21culture.net](http://www.premio.agenda21culture.net)